

ROTO 408 HD

Gebruikshandleiding

(Vertaling van de originele handleiding)

MOTORHAKFREES MET ACHTERFREES



Lees de instructies van de gebruikershandleiding.
Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.

Manual de utilizare

(Traducerea instrucțiunilor originale)

MOTOSAPĂ CU FREZĂ SPATE



Citiți instrucțiunile din manualul de utilizare.
Familiarizați-vă cu funcționarea și comenzile mașinii.

Инструкции за употреба

(Превод на оригиналните инструкции)

МОТОРЕН КУЛТИВАТОР СЪС ЗАДНА ФРЕЗА



Прочетете инструкциите в ръководство на потребителя.
Запознайте се с функциите и командите преди да използвате машината.

Εγχειρίδιο Χρήσης

(Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης)

ΜΟΤΟΣΚΑΠΤΙΚΟ ΜΕ ΠΙΣΩ ΦΡΕΖΑ



Διαβάστε τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήστη.
Εξοικειωθείτε με την λειτουργία και τα διατάγματα του μηχανήματος.

Podręcznik użytkownika

(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

CIĄGNIK JEDNOOSIOWY Z NARZĘDZIAMI TYLNYMI



Przeczytaj instrukcje zawarte w podręczniku użytkownika.
Zapoznaj się z działaniem maszyny i jej sterownikami.

Kullanım kılavuzu

(Original tanıtım yazısının çevirisi)

ARKA TEKERLEK TESTERELİ ÇAPA MAKİNESİ



Kullanıcı kılavuzundaki talimatları oku.
Makinenin işleyişi ve komutları hakkında bilgi sahibi ol.

Naudojimo instrukcijos

(Originalaus leidinio vertimas)

VARIKLINIS KULTIVATORIUS SU UŽPAKALINE FREZA



Perskaitykite naudojimo instrukcijas.
Susipažinkite su mašina, kaip ji veikia ir kaip yra valdoma.

Lietošanas pamācība

(Tulkojums no oriģinālvadoņa)

AIZMUGURĒJĀ AUGSNES FRĒZE



Izlasiet lietošanas pamācību.
Iepazīstieties ar ierīces darbību un vadību.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

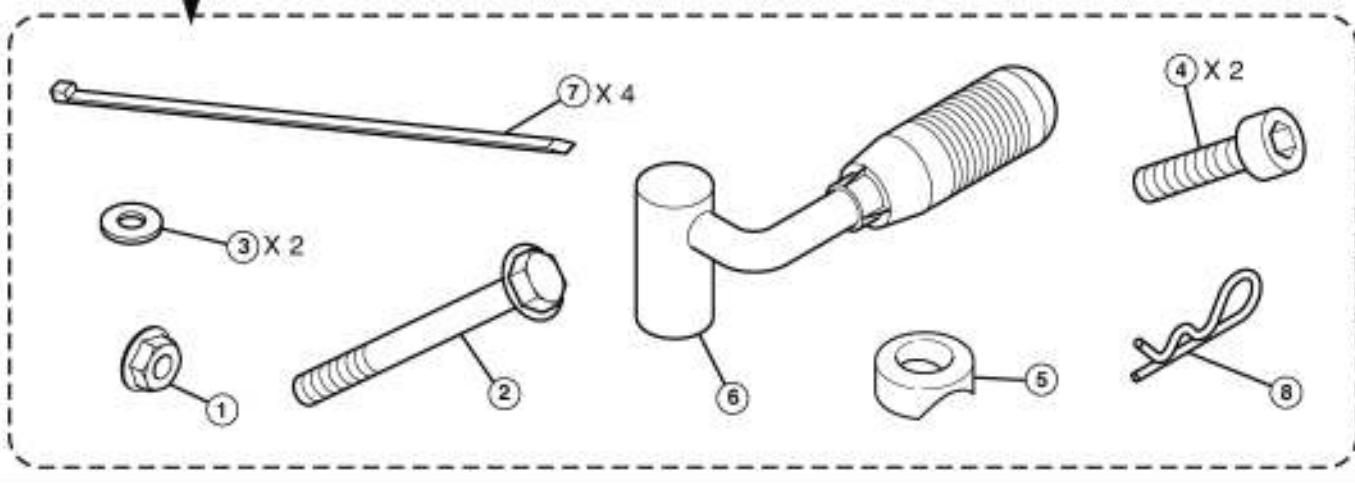
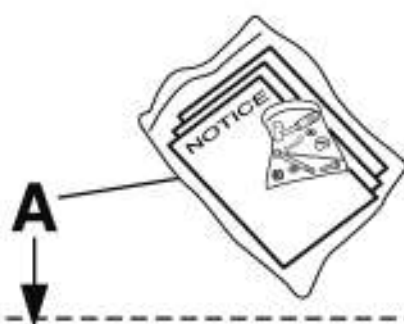
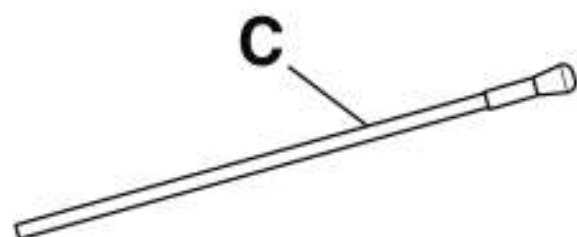
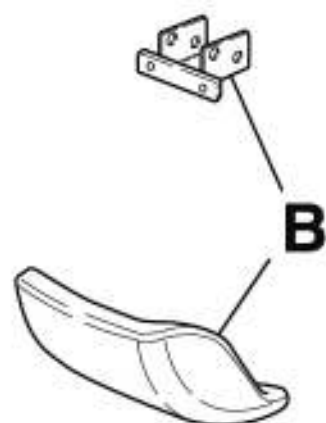
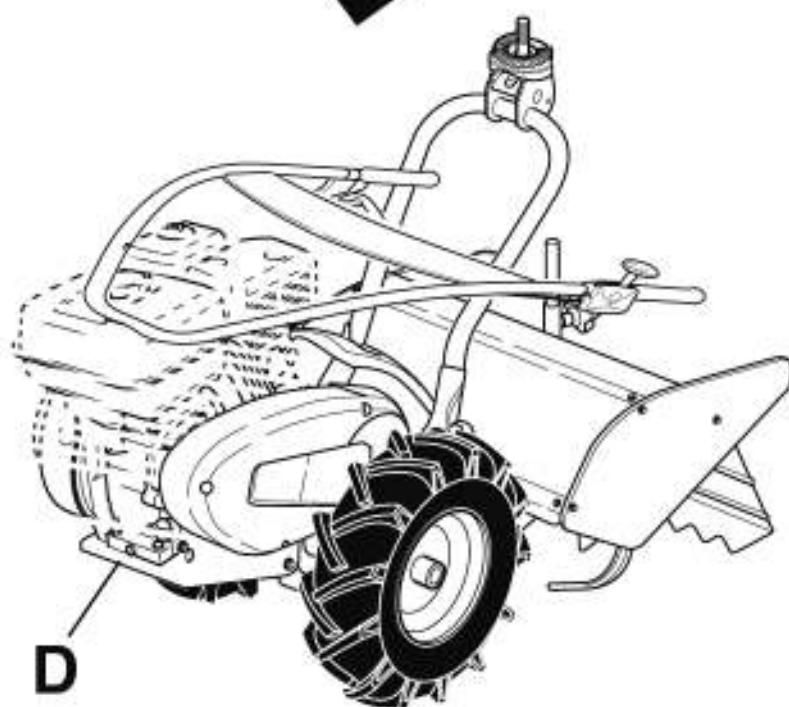
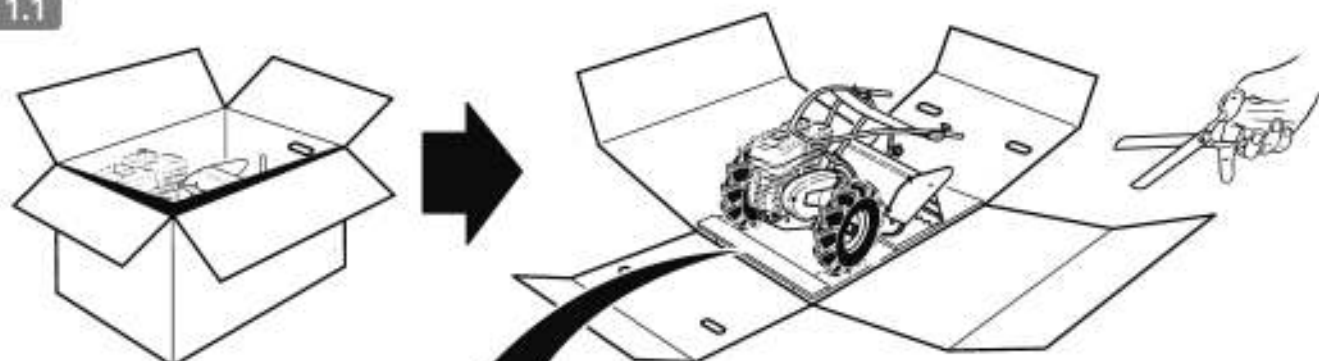


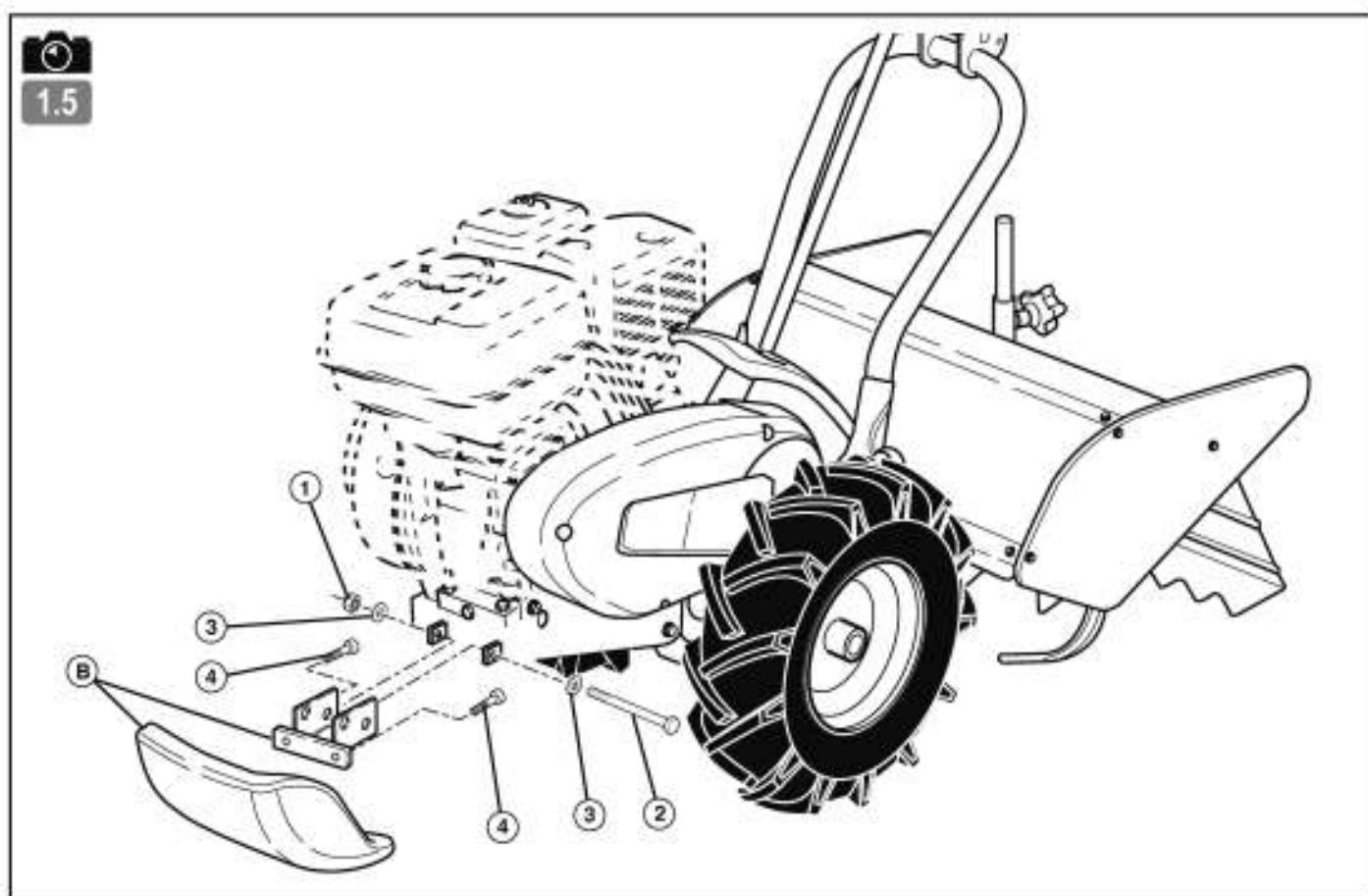
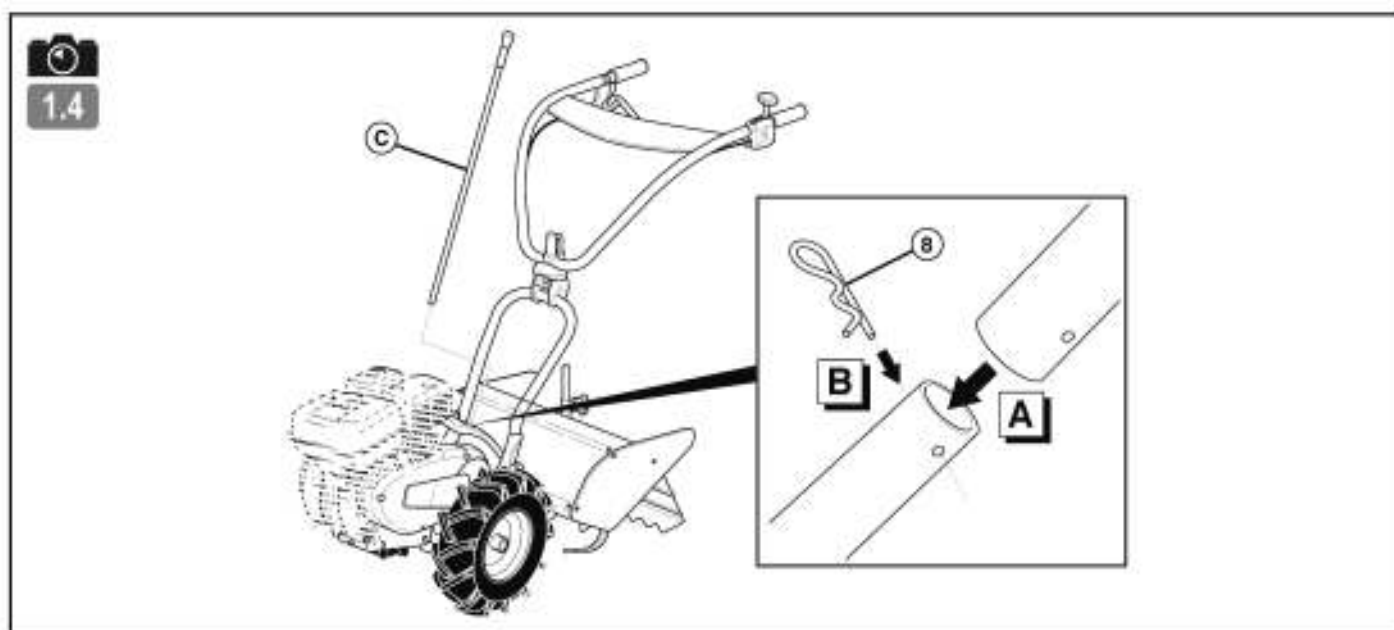
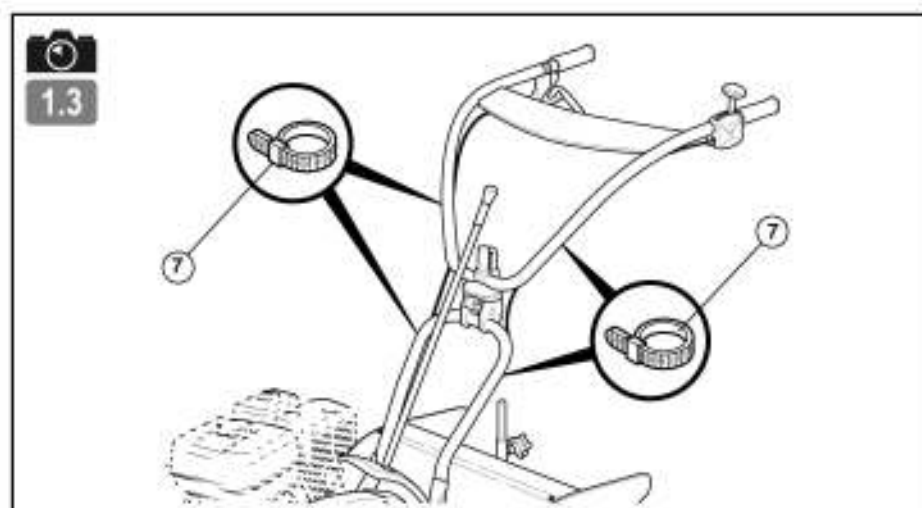
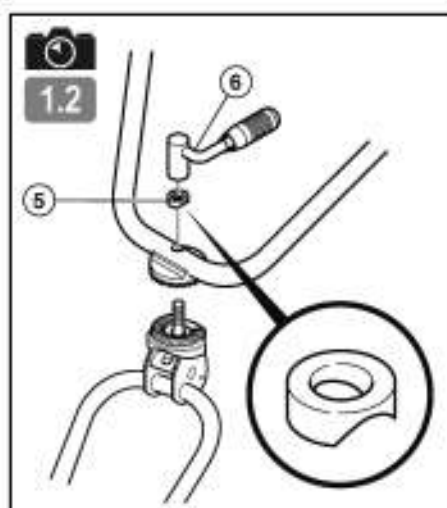
PUBERT®

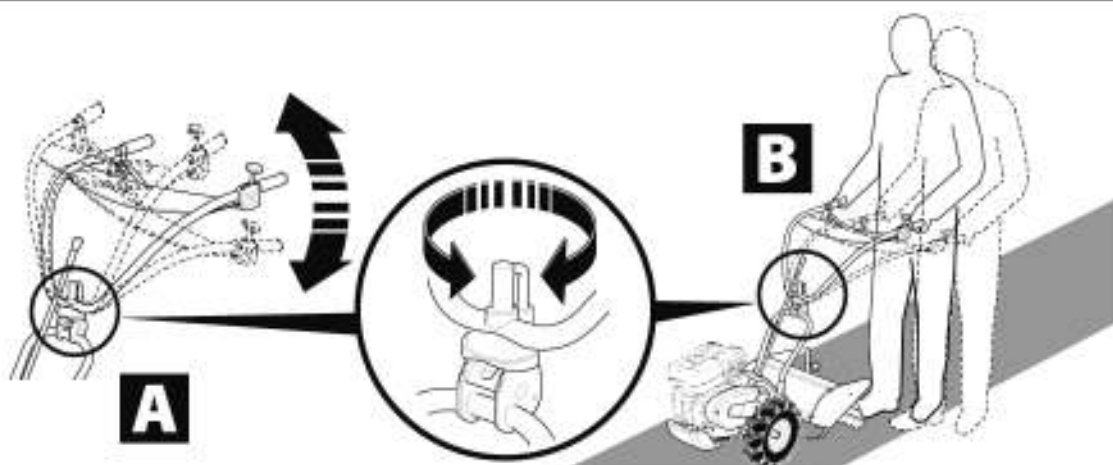
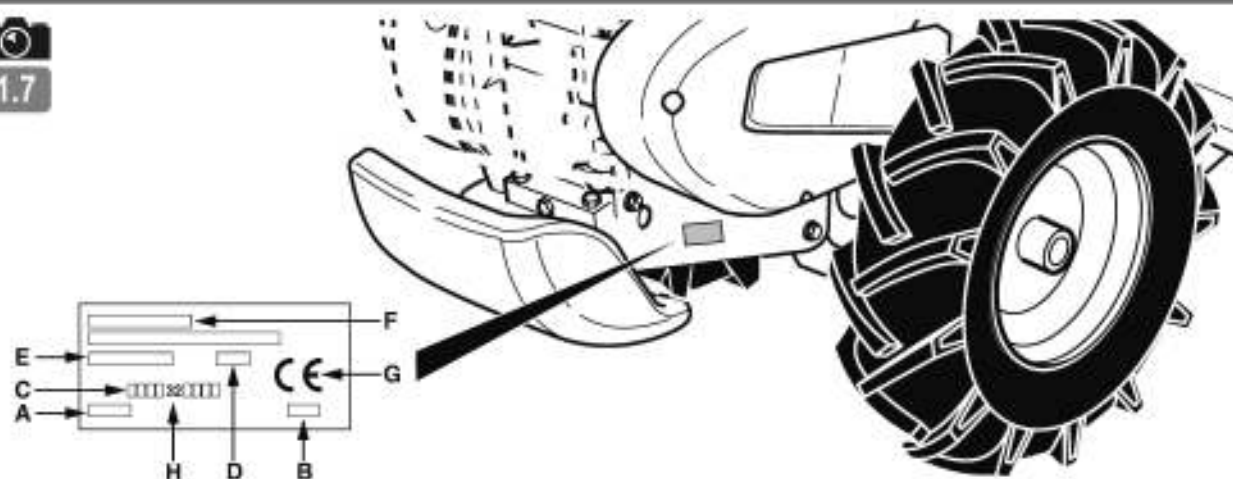
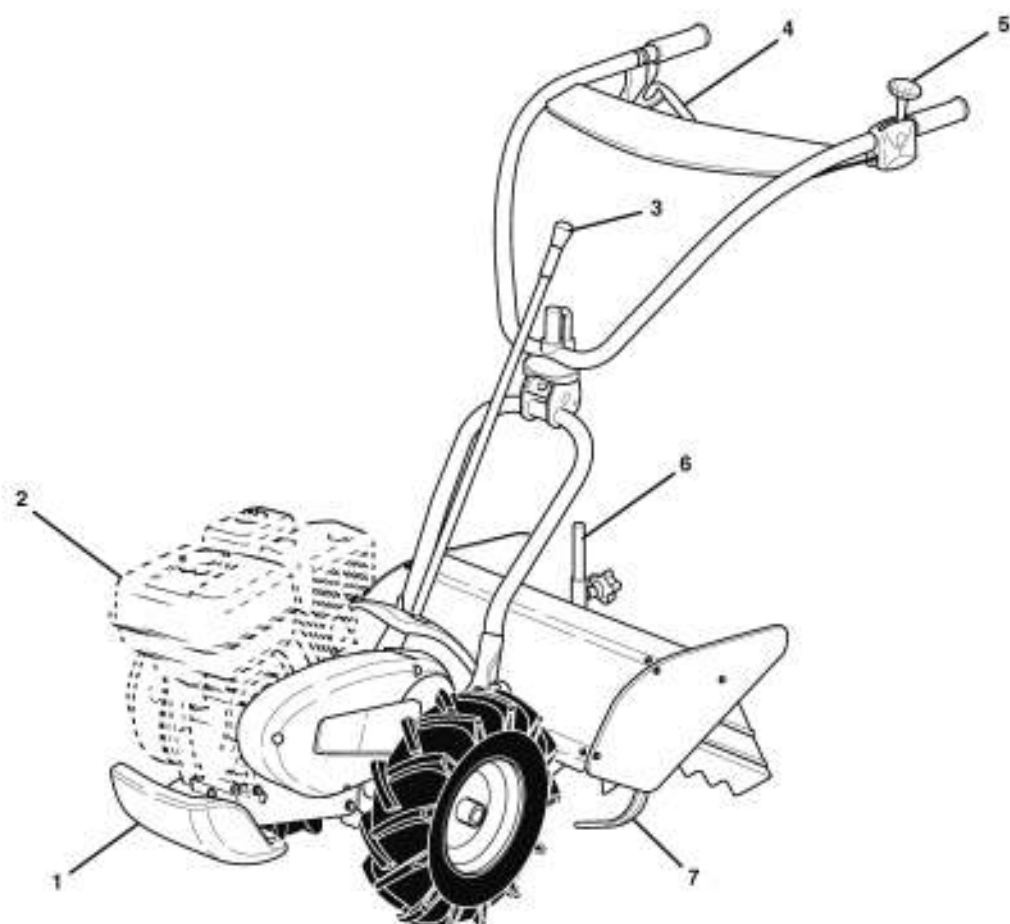
since 1840

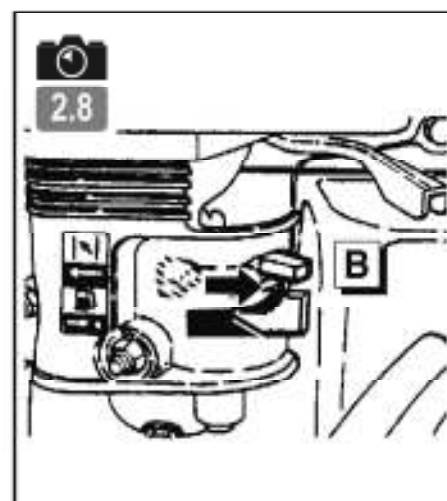
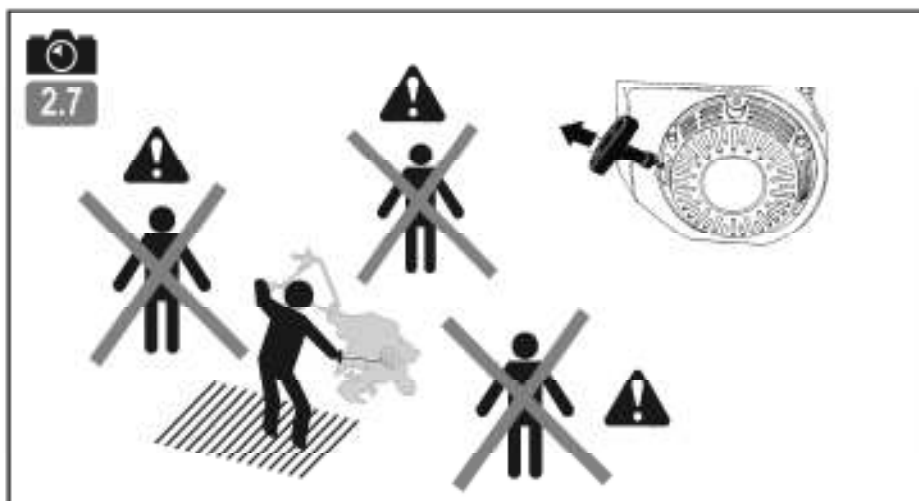
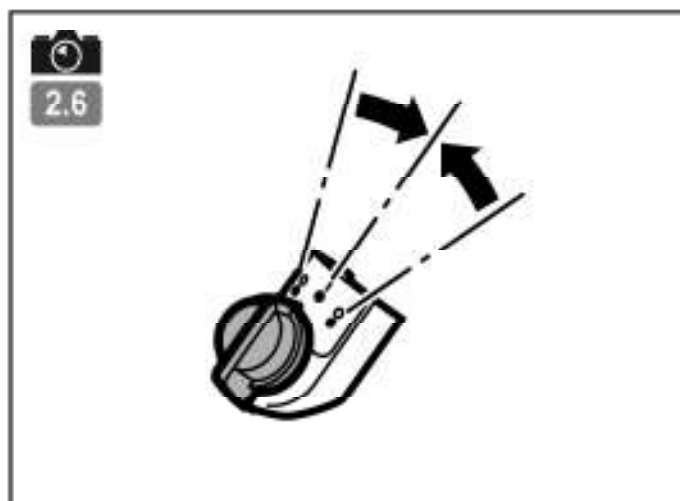
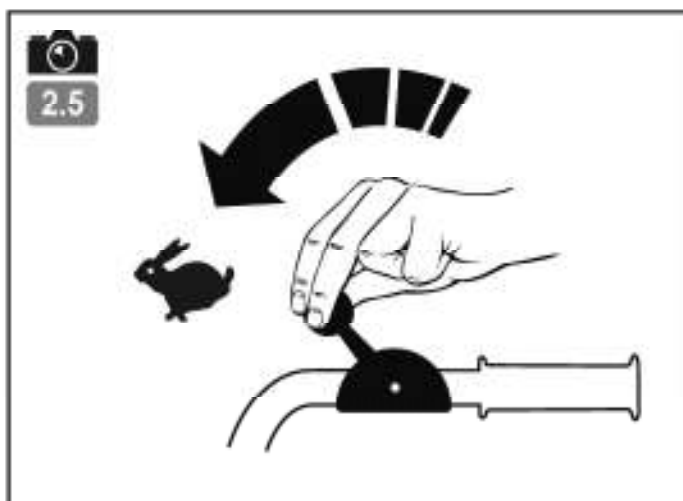
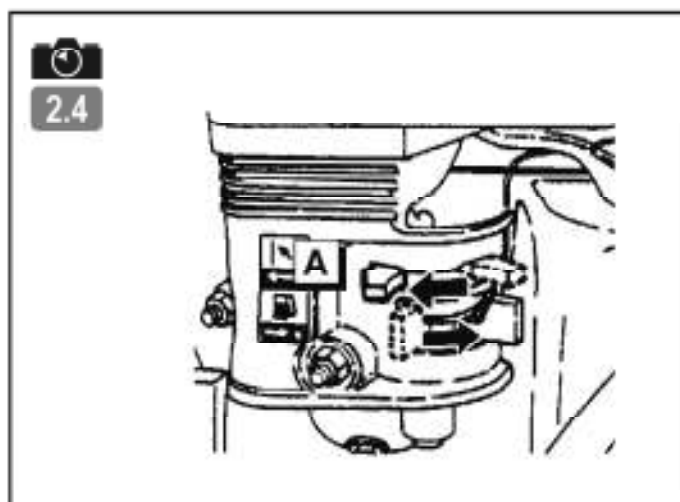
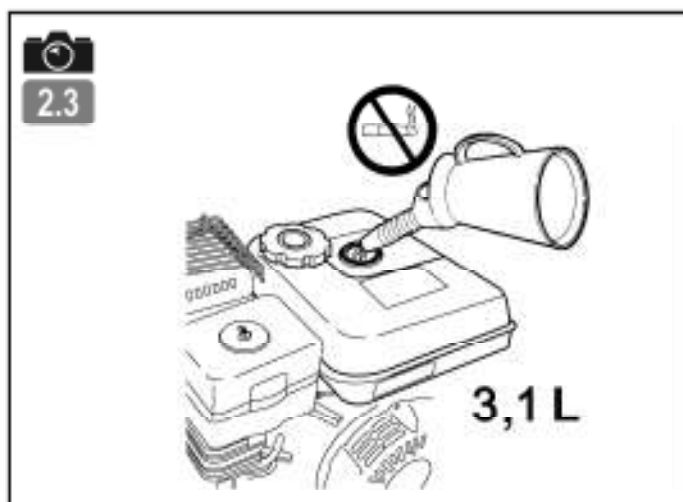
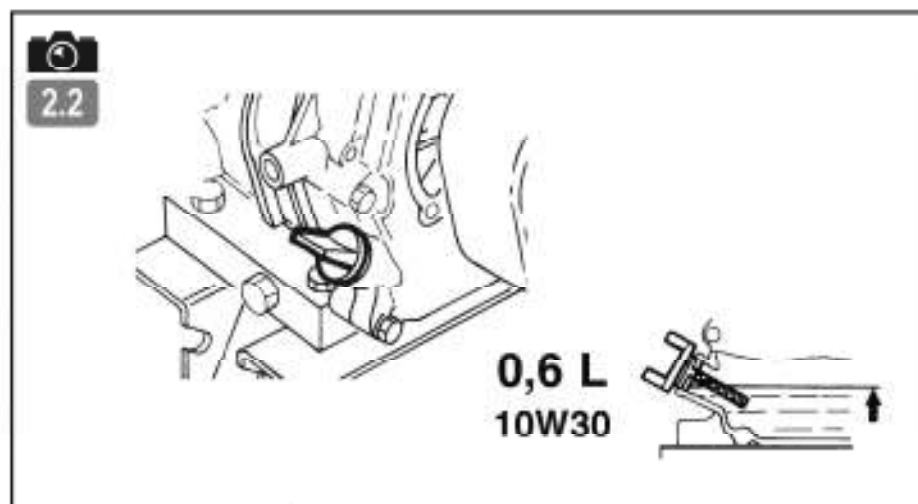
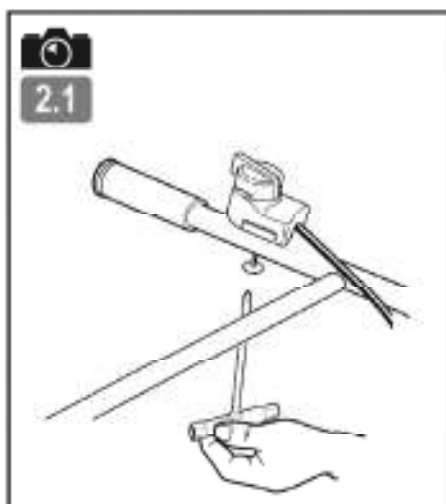


1.1

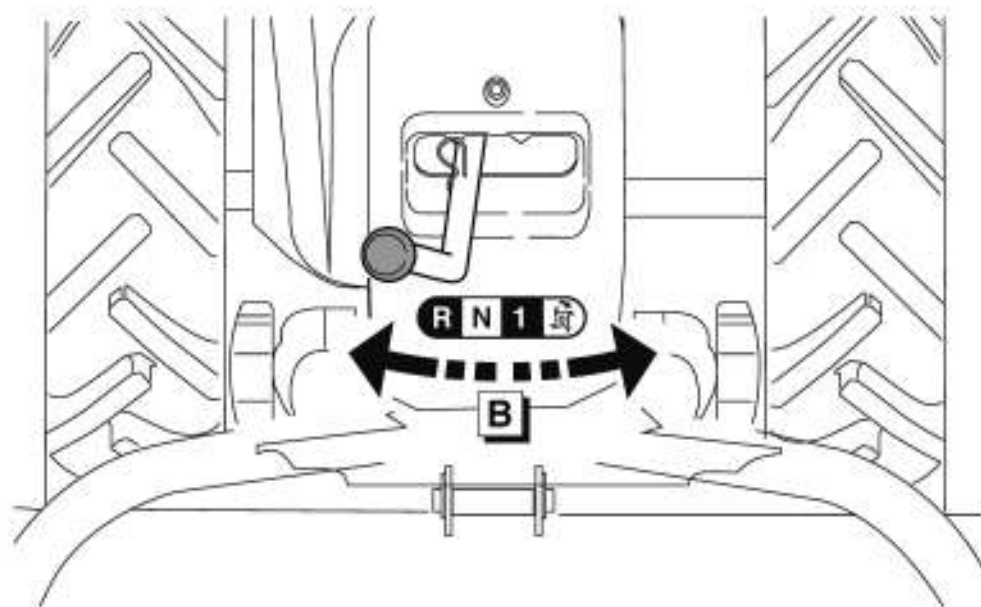




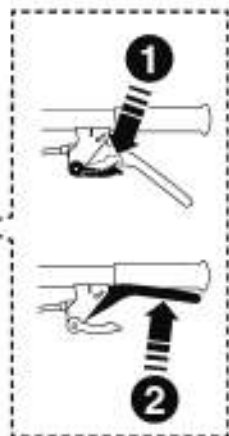




3.1



3.2

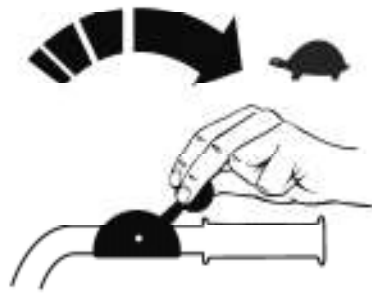




4.1



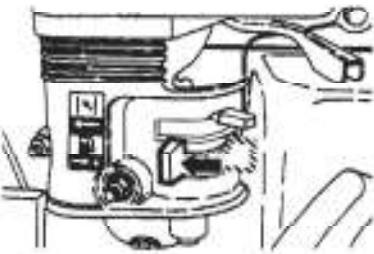
4.2



4.3



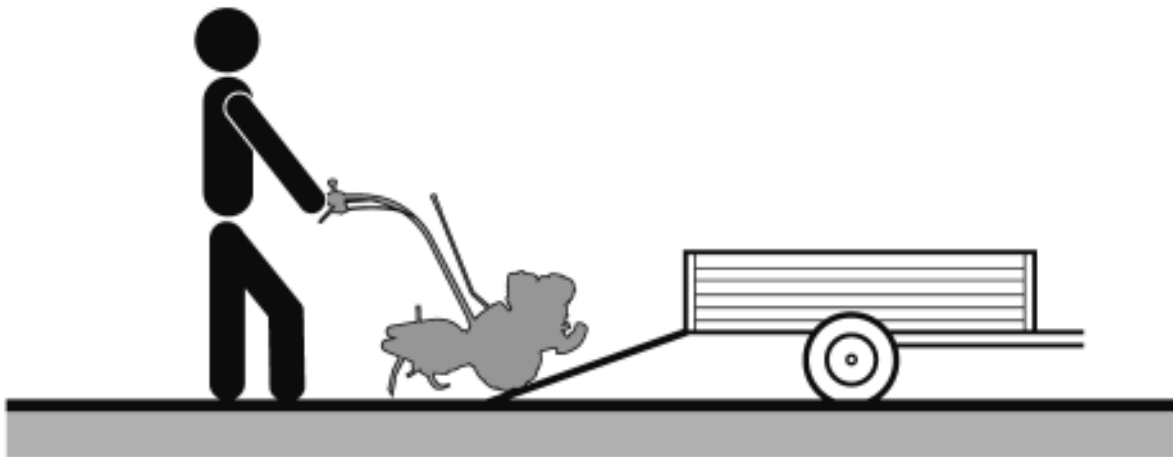
4.4

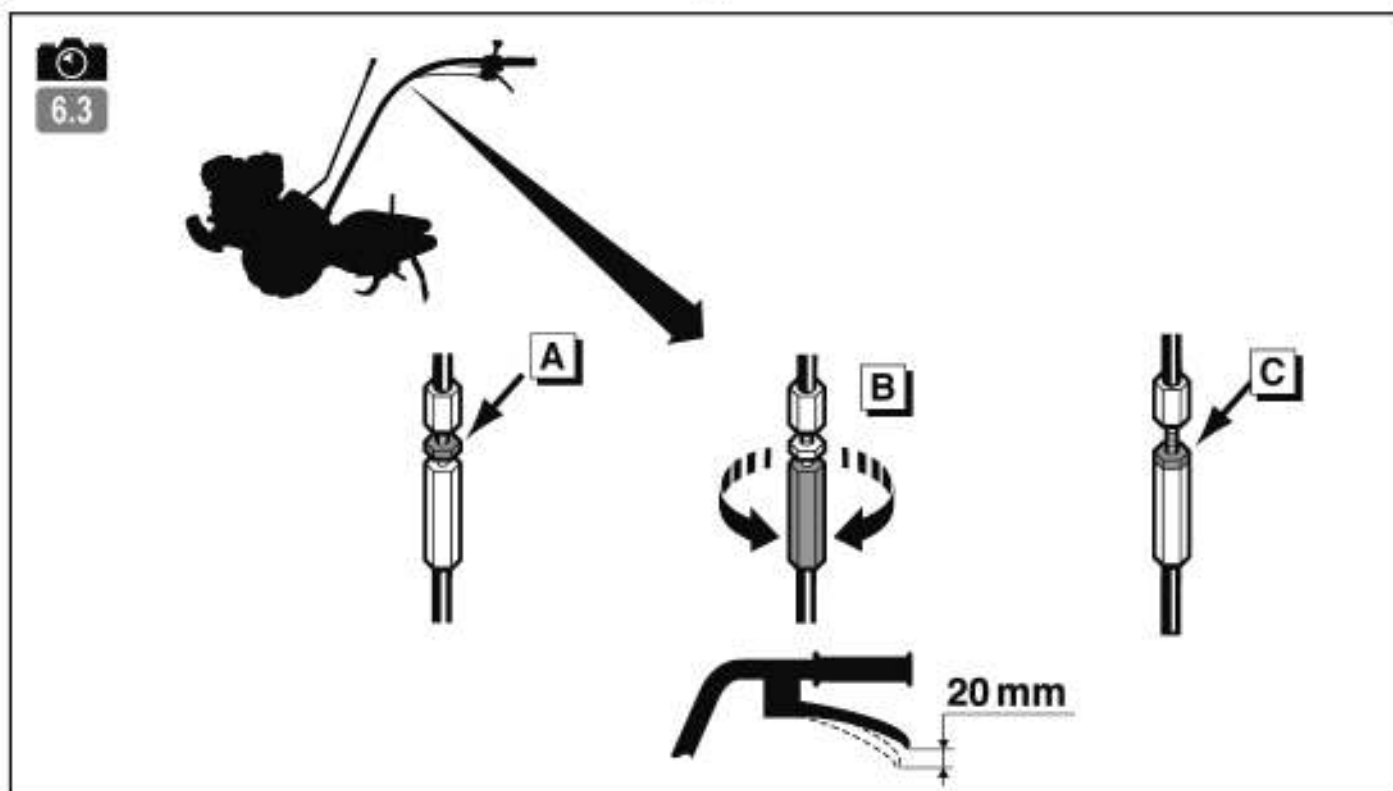


4.5



5.1





VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Schenk bijzondere aandacht aan de aanwijzingen die worden voorafgegaan door de volgende vermeldingen:



OPGELET:

Geef aan dat de kans op ernstige lichamelijke letsels groot is, en zelfs dat er sprake is van gevaar voor overlijden, als de instructies niet in acht worden genomen

WAARSCHUWING: geeft aan dat er een kans op lichamelijke letsels of beschadiging van de uitrusting bestaat, als de instructies niet in acht worden genomen

OPMERKING: verstrekt nuttige informatie



Dit teken maant u aan om voorzichtig te zijn tijdens bepaalde werkzaamheden

Neem bij problemen of voor vragen over de motorhakkrees contact op met een erkende dealer



OPGELET:

De machine werd ontworpen om veilig en betrouwbaar te werken in gebruiksomstandigheden die in overeenstemming zijn met de instructies. Voordat u uw machine gebruikt, moet u de inhoud van deze handleiding lezen en opnemen. Doet u dat niet, dan kunt u gewond raken en kan de uitrusting schade oplopen

Opleiding / Voorlichting:

- Maak u vertrouwd met het juiste gebruik en de bedieningselementen, voordat u de machine gebruikt.

- Leer de motor snel stilleggen.

- De machine moet altijd worden gebruikt overeenkomstig de aanbevelingen in de instructiehandleiding.

- Denk eraan dat de gebruiker verantwoordelijk is voor ongevallen of gevaarlijke fenomenen waarbij andere personen of hun goederen betrokken zijn. Het is zijn verantwoordelijkheid om de potentiële risico's van het te bewerken stuk grond te evalueren, en alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen te nemen om zijn veiligheid te garanderen, in het bijzonder op hellingen, onregelmatige grond, glibberige grond of losse grond.

- Laat kinderen of personen die deze instructies niet kennen, de machine nooit gebruiken. In de plaatselijke voorschriften kan een minimumleeftijd voor de gebruiker bepaald zijn.

- Werk nooit als er personen, in het bijzonder kinderen, of dieren aanwezig zijn in een straal van 20 meter rond de machine; het is immers absoluut noodzakelijk dat de gebruiker aan de stuurbomen blijft staan.

- Gebruik de machine niet na het innemen van geneesmiddelen of stoffen die ervoor bekendstaan het reactievermogen en de oplettendheid te doen afnemen.

- Wees op een hard stuk grond extra aandachtig, want de machine zal geneigd zijn om veel minder stabiel te zijn dan op een bebouwd stuk grond.

- Draag tijdens het werk altijd sterke antislip schoenen en een lange, nauwsluitende broek. Gebruik de machine niet op blote voeten of op sandalen. Wij raden aan om gehoorbeschermingen te dragen.

- Gebruik de machine waarvoor ze is bestemd, namelijk bewerking van de bodem. Elk ander gebruik kan gevaarlijk blijken te zijn of de machine beschadigen.

Vorbereiding:

- Bekijk uiterst aandachtig de zone waarop de machine moet worden gebruikt, en verwijder alle voorwerpen die door de machine kunnen worden weggeslingerd (stenen, draden, metalen voorwerpen, ...)

- Voer vóór gebruik altijd een visuele controle van de machine uit, om er zeker van te zijn dat de gereedschappen en de deflectoren niet versleten of beschadigd zijn. Zorg voor de vervanging van de versleten of beschadigde onderdelen.

- Is de machine uitgerust met een motorstopknop, houd de elektrische kabels voor het stilleggen van de motor dan in goede staat, zodat de motor gegarandeerd kan worden stilgelegd.

- Ga na of er geen vloeistof lekt (benzine, olie ...).

- Gebruik de machine niet zonder spatborden of beschermkappen en vergewis u ervan dat alle vastzetinrichtingen goed vastzitten.

Gebruik:

- Vervoer nooit personen op de machine

- Start de motor voorzichtig volgens de instructies van de fabrikant, terwijl u uw voeten uit de buurt van (het) (de) gereedschap(pen) houdt.

- Leg de motor stil wanneer de machine onbewaakt is.

- Stap met de machine, loop nooit.

- Trek de machine heel voorzichtig naar u toe of draai heel voorzichtig de bewegingsrichting om (indien beschikbaar).

- Respecteer de veiligheidsafstand ten opzichte van de draaiende gereedschappen, die word aangegeven door de lengte van het stuur.

- Plaats uw handen of uw voeten niet vlak bij of onder draaiende elementen.

- In geval van:

- abnormale trillingen,

- blokkering,

- probleem met de koppeling,

- botsing met een vreemd voorwerp,

- beschadiging van de kabel voor het stilleggen van de motor (volgens model),

leg de motor onmiddellijk stil (als de kabel voor het stilleggen van de motor doorgesneden is, kan de motor worden stilgelegd door de bediening van de starter in te achtekenen, zoals wordt beschreven in § "motor starten"), laat de machine afkoelen, koppel de bougie draad los, bekijk de machine aandachtig en gebruik de machine pas opnieuw nadat de noodzakelijke reparaties door een erkende reparateur uitgevoerd zijn.

- Werk uitsluitend bij daglicht of in kunstlicht van goede kwaliteit.

- Gebruik de machine niet op hellingen die steiler zijn dan 10° (17 %).

- Werk dwars op de hellingen, nooit naar boven of naar beneden.

- Op een hellend stuk grond moet u voor voldoende steunpunten zorgen en heel voorzichtig van richting veranderen.

- Accessoires gebruiken die niet zijn aanbevolen, kan de machine gevaarlijk maken en aan uw machine schade toebrengen die niet zal worden gedekt door uw garantie.

Onderhoud / Opslag / Afdanking:

- Leg de motor stil en koppel de bougie los alvorens de machine te reinigen, te controleren, (een) gereedschap(pen) te vervangen, de machine in te stellen of te onderhouden.

- Leg de motor stil, koppel de bougie los en gebruik dikke handschoenen om (het) (de) gereedschap(pen) te vervangen.

- Zorg ervoor dat alle moeren en schroeven altijd goed vastzitten, om veilige gebruiksomstandigheden te garanderen.

- Om het brandgevaar te beperken, moet u de motor, de geluiddemper en de opslagzone voor de benzine vrijhouden van planten, overtollig smeervet of alle andere materialen die kunnen ontbranden.

- Zorg voor de vervanging van de uitlaatdemper

- Repareer de onderdelen niet. Laat ze vervangen door originele onderdelen.

- Vervang de werktuigen door complete kits, om het evenwicht te bewaren.

- Wijzig de kenmerken van uw machine niet voor uw eigen veiligheid. Wijzig de instellingen van het motortoerental niet en laat de motor niet draaien met een te hoog toerental. Het is van fundamenteel belang voor de veiligheid en het behoud van het prestatieniveau om de machine regelmatig te onderhouden.

- Laat de motor afkoelen voordat u de machine in een ruimte opbergt.

- Het apparaat moet in elk geval worden afgedankt in overeenstemming met de regelgeving die van kracht is in het land van gebruik.

Opgelet-Gevaar: Benzine is licht ontvlambaar:

- Sla de brandstof op in speciaal daartoe voorziene reservoirs. Vul de machine alleen buiten met brandstof en rook niet terwijl u dat doet.

- Verwijder nooit de dop van de benzinetank of voeg nooit benzine toe terwijl de motor draait of zolang de motor warm is.

- Is er benzine gemorst op de grond, probeer de motor dan niet te starten maar haal de machine weg uit die zone en probeer geen ontbranding te veroorzaken zolang de benzinedampen niet zijn opgetrokken.

- Sla de machine op een droge plaats op. Sla de machine nooit op in een ruimte waar de benzinedampen een vlam, een vonk of een sterke warmtebron zouden kunnen bereiken.

- Plaats de doppen van de brandstoftank en de brandstoftank op een correcte manier terug.

- Beperk de hoeveelheid benzine in de tank om spatten tot een minimum te beperken.

- Laat de motor niet draaien in een afgesloten plaats waar de koolstofmonoxidedampen zich kunnen opstapelen.

- Koolstofmonoxide kan dodelijk zijn. Zorg voor een goede ventilatie.

Verplaatsing / Behandeling / Transport:

- Elke behandeling van de machine die niets te maken heeft met de bewerking van de grond, dient te gebeuren met een stilgelegde motor en een losgekoppelde bougie.

- De verplaatsing (die niets te maken heeft met de bewerking van de grond) dient te gebeuren met behulp van het transportwiel, zoals wordt beschreven in de § "verplaatsing".

- Behandeling: hef de machine niet alleen. Het gewicht van de machine is aangegeven op het kenplaatje en op het einde van deze handleiding. Gebruik een behandelingsmethode die is afgestemd op het gewicht van de machine en de situatie, om de veiligheid te garanderen.

- Het laden en lossen van de machine in een aanhangwagen moet gebeuren aan de hand van een aangepaste laadbrug. Zet de machine correct vast voor een transport in alle veiligheid.

- Het transport dient met een stilgelegde motor en een losgekoppelde bougie met behulp van een aanhangwagen te gebeuren. Gebruik geen andere vervoermiddelen.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

DEFINITIE VAN DE PICTOGRAMMEN

NL

RO

BG

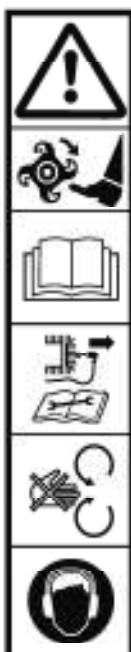
EL

PL

TR

LT

LV



OPGELET

Gevaar

OPGELET

Draaiende gereedschappen

OPGELET

Lees de gebruikshandleiding

OPGELET

Raadpleeg de gebruikshandleiding en leg de bougie neer vooraleer interventies uit te voeren.

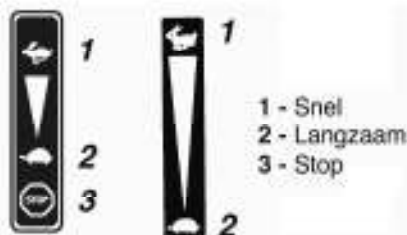
OPGELET

Niet gebruiken zonder bescherming (draaiende elementen).

Draag een helm tegen het lawaai.

Gasbediening

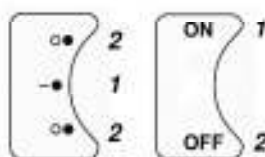
(volgens aandrijving)



1 - Snel
2 - Langzaam
3 - Stop

Hoofdschakelaar

(volgens aandrijving)



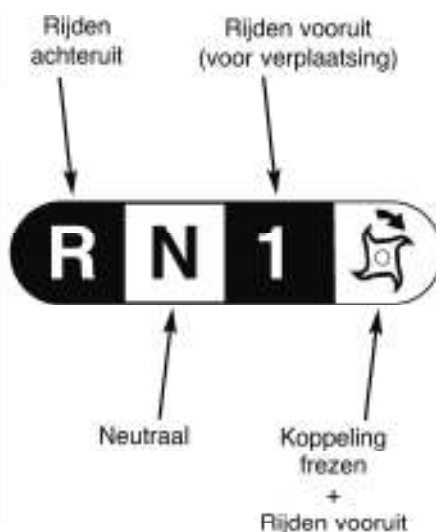
1 - Rijden
2 - Stop

Versnellingspook



1 - Ontkoppeld
2 - Gekoppeld

Versnellingsbak



Neutraal

Koppeling
frezen
+
Rijden vooruit



Raak de hete oppervlakken niet aan



De uitlaatgassen zijn gevaarlijk
Niet gebruiken in een onvoldoende
geventileerde ruimte



De motor stilleggen vooraleer
vol te tanken



Starter



Pictogrammen al of niet aanwezig volgens het machinemodel.

TECHNISCHE GEGEVENS

Machinemodel		ROTO 408 HD	Geluidsdrukniveau in de bestuurdersruimte (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	84
Gewicht	kg	61.5	Meetonzekerheid	dB(A)	1
Motormodel		GP160	Gemeten geluidsvermogensniveau (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	95
Nettovermogen *	kW	3,6	Meetonzekerheid	dB(A)	1
voor een motortoerental	tpm	3600	Sterkte van de trillingen aan de handen van de bestuurder (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	m/s²	7
Nominaal vermogen	kW	3,4	Meetonzekerheid	m/s²	2
Nominaal motortoerental	tpm	3300			
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau	dB(A)	96			

* Het in dit document vermelde vermogen van de motor is een nettovermogen dat wordt verkregen door een seriemotor te testen volgens de norm SAE J 1349 bij een bepaalde draaisnelheid. Het vermogen van een andere productiemotor kan verschillen van die vermelde waarde. Het reële vermogen van een motor die is geïnstalleerd op een machine, zal afhangen van verschillende factoren zoals de draaisnelheid, de temperaturomstandigheden, de vochtigheidsomstandigheden, de luchtdruk omstandigheden, de onderhoudsomstandigheden en andere.

UITPAKKEN / ASSEMBLEREN

OPMERKING: In een voortdurend streven naar verbetering benadrukt de fabrikant dat deze handleiding in haar geheel niet contractueel is, en behoudt de fabrikant zich het recht voor om de specificaties van de machines onaangekondigd te wijzigen.

1.1 ← Uitpakken

 **OPGELET:**
Deze motorhakkfrees verkeerd assembleren kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben. Zorg ervoor dat u alle instructies zorgvuldig in acht neemt.

 **OPGELET:**
Zorg ervoor dat u de kabels niet doorsnijdt of de verf van de machine niet beschadigt wanneer u de doos opensnijdt.

Ref.	Inhoud van de doos
A	Etui met gebruiksaanwijzingen + zakje met bouten
B	Tegengewicht
C	Versnellingspook
D	Roto

1.2 ← Montage van het stuur

1.3 ← Bevestiging van de kabels

1.4 ← Montage van de versnellingspook

1.5 ← Montage van het tegengewicht

1.6 ← Beschrijving van de onderdelen

- 1 - Tegengewicht
- 2 - Motor
- 3 - Versnellingspook
- 4 - Koppelingpook
- 5 - Gashendel
- 6 - Steun diepteregeling
- 7 - Draaiend gereedschap

1.7 ← Kenplaatje van de machine

- A - Nominaal vermogen
- B - Massa in kilogram
- C - Serienummer
- D - Bouwjaar
- E - Type machine
- F - Naam en adres van de constructeur
- G - CE-identificatie
- H - 32 = roto

1.8 ← Instellen stuur

- A = Hoogte instelling
- B = Zijdelingse instelling

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

MACHINE STARTEN

2.1 ← Montage van de hoofdschakelaar op het stuur

2.2 ← Vullen met olie en het peil controleren

2.3 ← Vullen met benzine Super of loodvrij of SP95 E 10

2.4 ← Open de benzinekraan en zet de starter op de stand A

2.5 ← Versnelling Zet de hendel op:

2.6 ← Hoofdschakelaar Zet de hoofdschakelaar op: ●

2.7 ← Trek aan de handgreep van de trekstarter

2.8 ← Starter Blijf altijd in de veilige zone tijdens het starten van de machine Zet de starter op de stand B

GEBRUIK

Deze machine is bestemd voor:

- De voorbereiding van de grond voor beplantingen.

Deze machine is niet bestemd voor professioneel gebruik.



Na het starten mag de motor niet bij nullast blijven draaien. Vat het werk zo snel mogelijk aan door de koppeling van de gereedschappen te bedienen. Het heeft geen zin de motor te laten opwarmen en langer dan 2 minuten bij nullast te laten dragen zonder gereedschappen te koppelen, want dit kan het koppelingssysteem en de drijfriem ernstig beschadigen.



Keuze van de snelheid



Bedien de versnellingspook niet voor de koppelingshendel eerst losgelaten werd.

Om makkelijker te schakelen, wordt het stuur van boven naar onder bewogen.

A = Los de koppelingshendel

B = Bedien de versnellingspook

R: achteruit rijden

N: neutraal

1: vooruit rijden



: inschakeling van de frezen



Koppeling

Bedien de koppelingshendel om de gekozen functie in te schakelen:



Neem een veiligheidszone van 20 meter helemaal rondom de machine in acht.



Het gebruik van de achteruitversnelling is gevaarlijk. Zorg ervoor dat er geen obstakels zijn achter u, vooraleer te koppelen.

UITSCHAKELLEN



Freessgereedsch

Laat de koppelingshendel los



Gas minderen

Zet de versnellingsbediening op:



Motor stilleggen

Zet de hoofdschakelaar op:



Sluit de benzinekraan

DAGELIJKSE CONTROLES

Controleer de volgende punten, voordat u de motor start:

- Afwezigheid van loszittende of kapotte bouten en moeren
- Afwezigheid van benzine- en motorolielekken
- Veiligheid van de omgeving



Geschikt motoroliepeil



Toereikend benzinepeil



Netheid van het luchtfilterelement



Gebruik geen ontvlambaar oplosmiddel om het element in schuimplastic van de luchtfilter te reinigen

VERPLAATSING EN ONDERHOUD



5.1

Verplaatsing en onderhoud



Gebruik de vooruitversnelling zondr de frezen in werking te zetten.

- **Onderhoud:** hef de machine niet alleen. Het gewicht van de machine is aangegeven op het kenplaatje en op het einde van deze handleiding. Voer het onderhoud uit op een manier die gepast is voor het gewicht van de machine en de situatie, om borg te staan voor de veiligheid.

- Het laden en lossen van de machine in een aanhanger moet gebeuren aan de hand van gepaste laadplatforms. Gebruik geen andere transportmiddelen.

- Zet de machine correct vast, met het oog op een veilig transport.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

REGELING



6.1

In de positie «gekoppeld», wanneer met schokken vooruit of achteruit gereden wordt, of wanneer de frezen niet draaien, de koppelingskabel regelen.



6.3

A = Draai de moer van de spanner van de koppelingskabel los

B = Regel de spanner tot een speling van 20 mm verkregen wordt aan het uiteinde van de koppelingspook

C = Zet de moer weer vast

Sluit de bougie weer aan

Start de machine en probeer opnieuw

Als het probleem aanhoudt, contacteer de verkoper



6.2

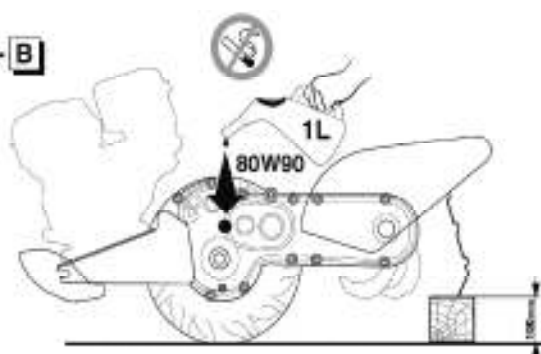
Stop de machine en koppel de bougie los.

VULLING EN TRANSMISSIEPEIL



Vóór elk gebruik het oliepeil controleren

A+B



A Vulling



B Peil: de olie moet aan de opening staan. Is dat niet het geval, de olietank vullen



De machine moet sinds minstens 20 minuten op een effen ondergrond rusten

ONDERHOUDSPROGRAMMA

(moet worden uitgevoerd door een erkende werkplaats)

NL

Eerste maand of 20 uur

- De motorolie verversen

RO

Om de 3 maanden of 50 uur

- De luchtfilter reinigen (1)

BG

Om de 6 maanden of 100 uur

- De motorolie verversen
- De bezinkselbak reinigen
- Het vonkenscherm reinigen
- De brandstoftank en de brandstoffilter reinigen

EL

Elk jaar of om de 300 uur

PL

- De ontstekingsbougie vervangen
- Het nullasttoerental controleren – regelen (2)
- De speling van de kleppen controleren – regelen (2)

TR

Nadien om de 500 uur

- De verbrandingskamer reinigen (2)

LT

Om de 2 jaar

LV

- De brandstofleiding controleren (indien nodig vervangen) (2)

OPMERKING:

(1) Reinig de luchtfilter vaker bij gebruik op stoffige plaatsen

(2) Die werkzaamheden moeten worden toevertrouwd aan een erkende werkplaats, tenzij de gebruiker over het noodzakelijke gereedschap beschikt en mechanisch bekwaam is. Raadpleeg de werkplaatshandleiding van Honda

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Acordați o atenție specială indicațiilor precedate de mențiunile următoare:



ATENȚIE:

Semnaleză o probabilitate mare de vătămări corporale grave sau chiar de pericol mortal dacă instrucțiunile nu sunt respectate

PRECAUȚIE: Semnalează o posibilitate de vătămări corporale sau de deteriorare a echipamentului dacă instrucțiunile nu sunt respectate

NOTĂ: Furnizează informații utile



Acest semn vă îndeamnă la prudență în timpul anumitor operațiuni

În caz de probleme sau pentru orice întrebări cu privire la motosapă, adresați-vă unui concesionar autorizat



ATENȚIE:

Mașina este concepută pentru a asigura o funcționare sigură și fiabilă în condiții de utilizare conforme cu instrucțiunile. Înainte de a utiliza mașina, citiți și asimilați conținutul acestui manual. În caz contrar, vă puteți expune accidentelor, iar utilajul poate fi deteriorat

Formare / Informații:

- Familiarizați-vă cu utilizarea corectă și cu comenzile înainte de a utiliza mașina.
- Învățați să opriți motorul cu rapiditate.
- Mașina trebuie utilizată întotdeauna conform recomandărilor indicate în instrucțiunile de utilizare.
- Nu uitați că utilizatorul este responsabil de accidente sau de fenomenele periculoase care pot afecta alte persoane sau bunurile lor. Utilizatorul are responsabilitatea de a evalua riscurile potențiale pe care le prezintă terenul care trebuie lucrat și de a lua toate măsurile de precauție necesare pentru a obține siguranța personală, în special în pante, pe terenuri accidentate, alunecoase sau afânate.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni să utilizeze mașina. Reglementările locale pot stabili o vârstă minimă a utilizatorilor.
- Nu lucrați niciodată dacă, pe o rază de 20 metri în jurul mașinii, să afla oameni, în special copii, sau animale; utilizatorul trebuie să rămână obligatoriu la comanda mașinii.
- Nu utilizați mașina dacă ați consumat medicamente sau substanțe cunoscute ca putând afecta reflexele și capacitatea de concentrare.
- Pe un teren tare, fiți mai atent decât de obicei, deoarece mașina va avea tendința să fie mai puțin stabilă decât pe teren cultivat.
- În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă, antiderapantă și pantaloni lungi și strânși pe picior. Nu utilizați mașina dacă sunteți descălțat(ă) sau purtați sandale. Vă recomandăm să utilizați dispozitive de protecție auditivă.
- Utilizați mașina numai în scopul pentru care este destinată, și anume cultivarea solului. Orice altă utilizare poate fi periculoasă sau poate determina deteriorarea mașinii.

Pregătirea:

- Inspectați cu minuțiozitate zona pe care trebuie utilizată mașina și eliminați toate obiectele care

ar putea fi proiectate de aceasta (pietre, fire, sticlă, obiecte metalice etc.).

- Înainte de utilizare, efectuați întotdeauna un control vizual al mașinii pentru a vă asigura că uneltele și defectoarele nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.
- Dacă mașina este prevăzută cu un buton de oprire a motorului, mențineți în stare bună cablurile electrice de oprire a motorului, pentru a asigura oprirea acestuia.
- Asigurați-vă că nu există scurgeri de lichide (benzină, ulei etc.).
- Nu utilizați mașina fără apăratoarea de noroi sau carcasa de protecție și verificați ca toate dispozitivele de fixare să fie bine strânse.

Utilizarea:

- Nu transportați niciodată persoane pe mașină
- Porniți motorul cu grijă, respectând instrucțiunile producătorului și ținând picioarele departe de uneltele.
- Opiți motorul când mașina nu este supravegheată.
- Mergeți, nu alergați niciodată cu mașina.
- Fiți deosebit de atenți când trageți mașina spre dvs. sau când inversați sensul de deplasare (dacă această funcție este disponibilă).
- Păstrați distanța de siguranță față de uneltele rotative, indicată de lungimea ghidonului.
- Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea elementelor aflate în rotație sau sub acestea.
- În caz de:
 - vibrații anormale,
 - blocaj,
 - problemă legată de ambreiaj,
 - lovire de un obiect străin,
 - deteriorare a cablului de oprire a motorului (în funcție de model),

opriți imediat motorul (în cazul în care cablul de oprire a motorului este secționat, acționați comanda starterului conform descrierii din capitolul „Pornirea motorului” pentru oprirea motorului), lăsați mașina să se răcească, deconectați firul buiei, inspectați mașina și luați măsuri pentru efectuarea reparațiilor necesare de către un depanator autorizat, înainte de orice nouă utilizare.

- Lucrați doar la lumina zilei sau folosind lumină artificială de bună calitate.
- Nu utilizați mașina pe pante cu o înclinație mai mare de 10° (17%).
- Lucrați transversal pe pante, nu în urcare sau coborâre.
- Pe terenurile înclinate, fiți atenți pe unde călcați și schimbați direcția cu multă atenție.
- Utilizarea altor accesorii decât cele recomandate poate face ca mașina să fie periculoasă, provocând deteriorări ale acesteia care nu sunt acoperite de garanție.

Întreținerea / Depozitarea / Eliminarea:

- Opiți motorul și deconectați buja, înainte de orice operație de curățare, verificare, schimbare a uneltelor, reglare sau întreținere a mașinii.
- Opiți motorul, deconectați buja și utilizați mănuși groase pentru schimbarea uneltei/uneltelor.
- Mențineți toate șuruburile și piulițele strânse pentru a asigura condiții de utilizare sigure.
- Pentru a reduce riscul de incendiu, eliminați de pe motor, de pe toba de eșapament și din zona de depozitare a benzinei deșeurile vegetale, excesul de substanțe grase sau orice material susceptibil de a se aprinde.
- Înlocuiți toba de eșapament
- Nu reparați piesele. Înlocuiți piesele cu altele originale.

- Înlocuiți uneltele cu seturi complete pentru a păstra echilibrul.

- Pentru siguranța dvs., nu modificați caracteristicile mașinii. Nu modificați reglajele privind viteza motorului și nu suprațerați motorul. Întreținerea regulată este esențială pentru menținerea siguranței și a nivelului de performanță.
- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina într-o încăpăre.
- Orice eliminare a aparatului trebuie realizată conform reglementărilor în vigoare în țara de utilizare.

Atenție: Benzina este foarte inflamabilă:

- Depozitați carburantul în recipiente special concepute în acest scop. Faceți plinul doar în aer liber și nu fumați în acest timp.
- Nu îndepărtați niciodată bușonul rezervorului de benzină și nu adăugați benzină când motorul funcționează sau este cald.
- Dacă ați vărsat benzină pe jos, nu porniți motorul, ci îndepărtați mașina de zona respectivă și evitați să aprindeți ceva cât timp vaporii de benzină nu s-au disipat.
- Păstrați mașina într-un loc uscat. Nu păstrați mașina într-un loc unde vaporii de benzină ar putea intra în contact cu o flacără, o scântee sau o sursă puternică de căldură.
- Puneți la loc, în mod corect, bușoanele rezervorului și canistrei de benzină.
- Limitați cantitatea de benzină din rezervor pentru a reduce la minimum împănările.
- Nu lăsați motorul să funcționeze într-un spațiu închis unde este posibilă acumularea monoxidului de carbon.
- Monoxidul de carbon poate fi letal. Asigurați o ventilație corespunzătoare.

Deplasarea / Manipularea / Transportul:

- Orice acțiune asupra mașinii cu excepția lucrării solului trebuie să se efectueze cu motorul oprit și buja deconectată.
- Deplasarea (exceptând lucrările la sol) trebuie efectuată cu ajutorul roții de transport, conform descrierii din paragraful „Deplasarea”.
- Manipularea: nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutatei mașinii și situației, în vederea garantării securității.
- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe ea trebuie realizată cu ajutorul unor rampe adecvate. Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță.
- Transportul trebuie efectuat cu motorul oprit și buja deconectată, cu ajutorul unei remorci; nu utilizați niciun alt mijloc de transport.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

PREZENTAREA PICTOGRAMELOR

NL

RO

BG

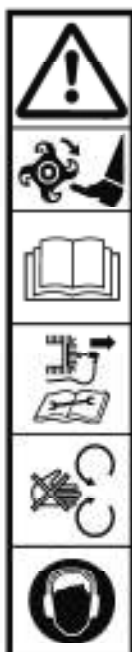
EL

PL

TR

LT

LV



ATENȚIE
Pericol

ATENȚIE
Unelte rotative

ATENȚIE
Citiți manualul de utilizare!

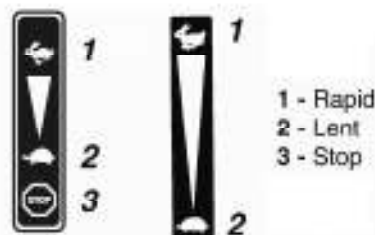
ATENȚIE
Consultați manualul de utilizare și îndepărtați bujia înainte de orice intervenție.

ATENȚIE
A nu se utiliza fără protecție (elemente rotative).

Purtați o cască antifonică.

Comandă de accelerație

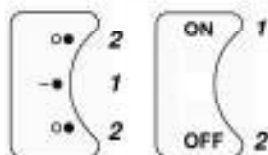
(în funcție de motorizare)



1 - Rapid
2 - Lent
3 - Stop

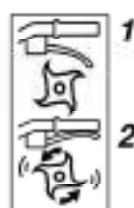
Înterupător

(în funcție de motorizare)



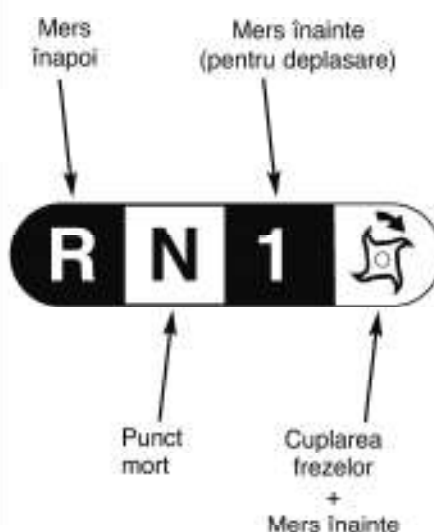
1 - Mers
2 - Stop

Manetă de ambrelaj



1 - Debreiat
2 - Ambreiat

Manetă pentru schimbarea vitezelor



Nu atingeți suprafețele calde



Gazele de eșapament sunt periculoase
Nu utilizați într-un spațiu aerisit necorespunzător



Oprii motorul înainte de a face plinul



Starterul



Pictogramele sunt prezente sau nu în funcție de modelul mașinii.

INFORMAȚII TEHNICE

Model mașină		ROTO 408 HD	Nivelul presiunii acustice la postul de conducere (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	84
Masa	kg	61.5	Eroare de măsurare	dB(A)	1
Model motor		GP160	Nivel de putere acustică măsurat (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	95
Putere netă*	kW	3,6	Eroare de măsurare	dB(A)	1
pentru un regim motor	rot/min	3600	Nivelul vibrațiilor la mâinile operatorului (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	m/s²	7
Putere nominală	kW	3,4	Eroarea de măsurare	m/s²	2
Regim motor nominal	rot/min	3300			
Nivel de putere acustică garantat	dB(A)	96			

* Puterea motorului indicată în acest document este puterea netă obținută la testarea unui motor de serie, conform standardului SAE J 1349, la o viteză de rotație dată. Puterea unui alt motor de producție poate să difere de această valoare indicată. Puterea reală a unui motor instalat pe mașină depinde de diverși factori, cum ar fi viteza de rotație, condițiile de temperatură, umiditate și presiune atmosferică, de întreținere și altele.

DESPACHETAREA / ASAMBLAREA

OBSERVAȚIE: Dată fiind preocuparea permanentă pentru ameliorarea calității, producătorul precizează faptul că acest manual, în integralitatea sa, nu are valoare contractuală și că își rezervă dreptul de a modifica specificațiile mașinii fără o notificare prealabilă.

1.1 — Despachetarea

ATENȚIE:
O asamblare necorespunzătoare a acestui motocultivator poate provoca răni grave. Asigurați-vă că urmați cu atenție toate instrucțiunile.

ATENȚIE:
Aveți grijă să nu tăiați cablurile sau să nu zgâriați vopseala mașinii în timp ce tăiați muchiile cutiei.

Rep.	Conținutul cutiei
A	Săculeț pentru manualul de instrucțiuni + săculeț cu șuruburi
B	Contragreutate
C	Manetă pentru schimbarea vitezelor
D	Motocultivator cu freză spate

1.2 — Montarea ghidonului

1.3 — Fixarea cablurilor

1.4 — Montarea manetei pentru schimbarea vitezelor

1.5 — Montarea contragreutății

1.6 — Descrierea elementelor

- 1 - Contragreutate
- 2 - Motor
- 3 - Manetă pentru schimbarea vitezelor
- 4 - Manetă de ambreiaj
- 5 - Manetă de accelerație
- 6 - Bară pentru reglarea adâncimii
- 7 - Unelte rotative

1.7 — Plăcuța cu date tehnice a mașinii

- A - Putere nominală
B - Masa în kilograme
C - Număr de serie
D - Anul fabricației
E - Tipul mașinii
F - Numele și adresa fabricantului
G - Identificare CE
H - 32 = motocultivator cu freză spate

1.8 — Reglarea ghidonului

- A = Reglare pe înălțime.
B = Reglare în lateral

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

PORNIREA MAȘINII

2.1 — Montarea întrerupătorului pe ghidon

2.2 — Umplerea cu ulei și nivelul acestuia

2.3 — Alimentarea cu benzină Super sau fără plumb sau SP95 E 10

2.4 — Deschideți robinetul de benzină și puneți starterul în poziția A

2.5 — Acceleratorul Poziționați mânerul spre:

2.6 — Întrerupătorul Puneți întrerupătorul pe: — ●

2.7 — Trageți de mânerul demarorului

! La pornirea mașinii, rămâneți întotdeauna în zona de siguranță

2.8 — Starterul Puneți starterul în poziția B

UTILIZAREA

Această mașină este destinată pentru:

- pregătirea solului pentru plantații.

Această mașină nu este destinată unei utilizări profesionale.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV



După pornire, nu lăsați motorul să funcționeze în gol, ci începeți să lucrați în cel mai scurt timp prin acționarea comenzii de cuplare a uneltelor. Este inutil să încălziți motorul. Funcționarea motorului în gol mai mult de două minute fără a cupla uneltele poate cauza daune importante sistemului de ambreiaj și curelei.



3.1

Selectarea vitezei



Nu acționați maneta pentru schimbarea vitezelor fără să fi eliberat maneta de ambreiaj.

Pentru a ușura schimbarea vitezelor, oscilați ghidonul de sus în jos.

A = Eliberați ambreiajul

B = Acționați selectorul de viteze

R: mers înapoi

N: punct mort

1: mers înainte



: pornirea frezelor



3.2

Ambreiaj

Acționați maneta de ambreiaj pentru a activa funcția selectată.



Păstrați o zonă de siguranță cu o rază de 20 m în jurul mașinii.



Utilizarea mersului înapoi este periculoasă. Înainte de a cupla uneltele, asigurați-vă că nu există niciun obstacol în spate.

OPRIREA



4.1

Oprirea uneltelor frezei

Eliberați maneta de ambreiaj



4.2

Reducerea gazelor

Puneți comanda acceleratorului pe:



4.3

Oprirea motorului

Puneți întrerupătorul pe:



4.4

Închideți robinetul de benzină

VERIFICĂRI ZILNICE

Înainte de pornirea motorului, verificați punctele următoare:

- Absența șuruburilor și a piulițelor deșurubate sau sparte
- Absența scurgerilor de benzină și ulei de motor
- Siguranța mediului



2.2

Nivelul de ulei al motorului propriu



2.3

Nivelul de benzină suficient



4.5

Curățenia elementului filtrului de aer



Nu utilizați solvenți inflamabili pentru curățarea elementului de burete al filtrului de aer

DEPLASAREA ȘI MANIPULAREA



Deplasarea și manipularea



Utilizați viteza de deplasare înainte fără a folosi frezele.

- **Manipularea:** nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe placa cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați metoda de manipulare potrivită pentru greutatea mașinii și pentru situația în care vă aflați, pentru a garanta siguranța.

- Operațiunile de încărcare într-o remorcă sau de descărcare trebuie realizate cu ajutorul unor rampe de încărcare adecvate. Nu utilizați niciun alt mijloc de transport.

- Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

REGLAREA



În poziția „cuplat”, când deplasarea înainte sau înapoi se face sacadat sau când frezele nu se rotesc, reglați cablul de ambreiaj.



A = Deblocați piulița întinzătorului cablului de ambreiaj

B = Reglați întinzătorul până când obțineți un joc de 20 mm la extremitatea comenzii ambreiajului

C = Blocați la loc piulița

Reconectați bujia

Porniți mașina și încercați din nou

Dacă problema persistă, contactați vânzătorul

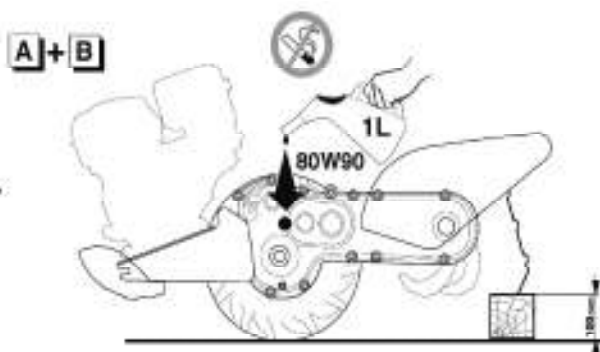


Opriti mașina și deconectați bujia.

UMPLEREA CU ULEI PENTRU CUTIA DE VITEZE ȘI NIVELUL ACESTUIA



Înainte de fiecare utilizare, verificați nivelul uleiului



Umplerea



B Nivel: Uleiul trebuie să fie la nivelul deschiderii. În caz contrar, adăugați cantitatea necesară



Aparatul trebuie să rămână în stare de repaus pe o suprafață plană timp de cel puțin 20 de minute

PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE (trebuie efectuat de către un atelier autorizat)**Prima lună sau la 20 ore**

- Schimbați uleiul de motor

La fiecare 3 luni sau 50 ore

- Curățați filtrul de aer (1)

La fiecare 6 luni sau 100 ore

- Schimbați uleiul de motor
- Curățați dispozitivele parascântei
- Curățați paharul decantor
- Curățați rezervorul de carburant și filtrul de carburant

În fiecare an sau la 300 ore

- Înlocuiți bujia de aprindere
- Verificați și reglați regimul de ralanti (2)
- Verificați și reglați jocul supapelor (2)

La fiecare 500 ore

- Curățați camera de combustie (2)

La fiecare 2 ani

- Verificați conducta de carburant (înlocuiți-o, dacă este necesar) (2)

NOTĂ:

(1) Efectuați mai frecvent întreținerea filtrului de aer, în cazul utilizării în medii pline de praf

(2) Aceste operații trebuie încredințate unui atelier autorizat, în afară de cazul în care utilizatorul are sculele necesare și este mecanic calificat
Consultați manualul de service al Honda

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшествани от следните отметки:



ВНИМАНИЕ:

Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват

ПРЕДПАЗНА МЯРКА: Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват



БЕЛЕЖКА:

Дава полезна информация

Този знак ви призовава към бдителност при някои операции

В случай на проблем или за всички въпроси относно мотофрезата, моля, обръщайте се къмоторизан дистрибутор



ВНИМАНИЕ:

Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на риск от нараняване и оборудването може да се повреди

Подготовка / Информация:

- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината. Научете се бързо да изключвате двигателя.
- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.
- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по конкретно по наклони, плъзгави, неравни или рохкави почви.
- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, непознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.
- Никога не работете при наличие на лица, по-конкретно деца или животни, в радиус от 20 метра около машината – потребителят трябва задължително да подава команди от ръкохватките.
- Машината не трябва да се използва след присмек на пожаротва или осущител, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.
- При твърд терен да се работи по-голямо внимание, тъй като машината има склонност да бъде много по-нестабилна от обработвания терен.
- По време на работа винаги да се носят стабилни обувки, които не се плъзгат и дълги тесни панталони. Машината не трябва да се използва, когато сте боси или със сандали. Препоръчваме поставяне на шлемофон.
- Машината трябва да се използва за целта, за която е предназначена, да се познава обработката на почвата. Всяка друга употреба може да се окаже опасна или да доведе до повреда на машината.

Подготовка:

- Следвайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички

предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината (камъни, възела, стъкло, метални предмети...).

- Преди експлоатация, винаги извършвайте оглед на машината, за да се гарантира, че инструментите и предпазители не са износени или повредени. Подменете износените или неизправни части.
- Ако машината е снабдена с бутон за изключване на двигателя, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.
- Преверете за липса на течове (гориво, масло...)
- Машината да не се използва без калобран или защитни капаци и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.

Начин на работа:

- Забранено е превозването на лица с машината.
- Включете двигателя внимателно, като съблюдавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструмента (инструментите).
- Изключвайте двигателя, когато машината е без надзор.
- Ходете – никога не тичайте с машината.
- Прителняйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.
- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.
- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.
- В случай на:
 - необичайно вибриране;
 - блокиране;
 - проблеми със съединителя;
 - удар с чужд предмет;
 - повреда на кабела за изключване на двигателя (спред моделите);

изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срязан, подайте команда от стартера, както е описано в § "запалване на двигателя" за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, откъсете кабела на свещта, огледайте машината и завете необходимия ремонт на правоспособен монтьор преди нова експлоатация.

- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.
- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 10° (17%).
- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или спускане по тях.
- На наклонени терени подсигурете добре стъпките си и сменяйте посоката много предпазливо.
- Използването на принадлежности, различни от препоръчаните, може да направи машината опасна и да предизвика повреда по машината, които няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

Техническо обслужване / Съхранение / Бракуване:

- Спрете двигателя и издърпайте свещта преди всяка операция по почистване, проверка, смяна на инструмент(и), регулиране или поддръжка на машината.
- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте плътни ръкавици за смяна на инструмент(и).
- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.
- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от мазо и всеки друг лесно запалим материал.
- Шумозаглушителят за отработени газове трябва да се сменя.

- Не ремонтирайте частите. Частите трябва винаги да се заменят с оригинални резервни части.
- Сменяйте инструментите на пълни комплекти, за да се запази равновесието.
- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на оборотите на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддръжка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.
- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещение.
- Всяко бракуване на уреда трябва да се извършва съгласно действащото законодателство в държавата, където се употребява.

Внимание – Опасност: Горивото е силно възпламенимо:

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предвидени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.
- Никога не сваляйте капачката на горивния резервоар и не доливайте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.
- Ако има разлило по земята гориво, не се опитвайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсения участък и изгледвайте всякакви пламъци, докато горивните пари не се разсеят напълно.
- Съхранявайте машината на сухо място. Навсякъде не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.
- Поставяйте правилно капачките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.
- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разплескването.
- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден оксид.
- Въглеродният оксид може да бъде смъртоносен. Осигурете добро проветряване.

Преместване / Техническо обслужване / Транспортиране:

- Всяка дейност по машината с изключение на обработка на почвата, трябва да се извършва при изключен двигател и извадена запалителна свещ.
- Преместването (с изключение на обработка на почвата) трябва да се извършва чрез колелото за транспортиране, както е описано в § "преместване".
- Разтоварване: не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение.
- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа. Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да е транспортирания напълно безопасен.
- Транспортирането трябва да се извършва при изключен двигател и изключена свещ на запалването, с помощта на ремарке – да не се използва никакво друго средство за транспортиране.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

ДЕФИНИРАНЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ

NL

RO

BG

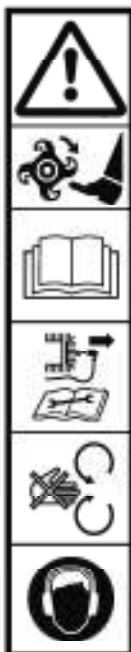
EL

PL

TR

LT

LV



ВНИМАНИЕ
Опасност

ВНИМАНИЕ
Фрезови органи

ВНИМАНИЕ
Да се прочете ръководството на потребителя

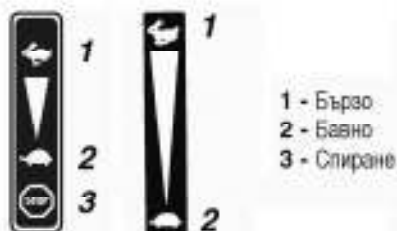
ВНИМАНИЕ
Да се направи справка в ръководството на потребителя и преди всяка операция да се свали свещта.

ВНИМАНИЕ
Да не се използва без предпазни средства (въртящи се елементи).

Да се носят защитни слушалки.

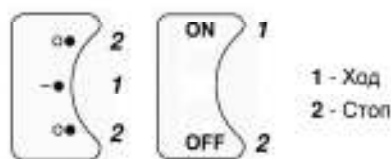
Подаване на газ

(според двигателя)



Превключвател

(според двигателя)



Управление на съединителя



1 - Изключване на съединител
2 - Включване на съединител

Управление на скоростта



Да не се пипат нагорещените повърхности



Изгорелите газове са опасни.
Да не се ползва в недобре проветрено помещение



Да се изключи двигателя преди зареждане



Стартер



Наличието на пиктограми зависи от модела на машината.

ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

Модел на машината	ROTO 408 HD	Ниво на звуково налягане на шофьорското място (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	84
Тегло	кг 61.5	Колебание в измерването	dB(A)	1
Модел на мотора	GP160	Измерено ниво на звуковата мощност (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	95
Нетна мощност* KW	3,6	Колебание в измерването	dB(A)	1
за работа на двигателя об/мин	3600	Ниво на вибрации в ръцете на оператора (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	m/s²	7
Номинална мощност KW	3,4	Колебание в измерването	m/s²	2
Номинална работа на двигателя об/мин	3300			
Гарантирано ниво на звуковата мощност dB(A)	96			

* Мощността на двигателя, посочена в този документ, е нетна мощност, получена при тестване на двигател от серията по норма SAE J 1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг работещ мотор може да е различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на мотора, инсталиран в машината, ще зависи от различни фактори, като скоростта на въртене, условията на температура, влажност, атмосферно налягане, поддръжка и други.

РАЗОПАКОВАНЕ/СГЛОБЯВАНЕ

ЗАБЕЛЕЖКА: С цел непрекъснато усъвършенстване, конструкторът уточнява, че целостта на това ръководство не представлява договорно ограничение и си запазва правото да внася без предупреждение изменения в спецификациите на машините си.

Разопаковане

ВНИМАНИЕ:
Неправилното сглобяване на тази мотофреза може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателно всички инструкции.

ВНИМАНИЕ:
Да се внимава да не се прекъснат кабелите или да се остърже боята на машината при срязване на укрепващите ребра на сандъка.

Озн.	Съдържание на сандъка
A	Джоб за бележник + джоб крепежни елементи
B	Противотежест
C	Скоростен лост
D	Мотофреза със задно фрезозване

Монтаж на кормилото

Закрепване на кабелите

Монтаж на скоростния лост

Монтаж на противотежест

Описание на елементите

- 1 - Противотежест
- 2 - Двигател
- 3 - Скоростен лост
- 4 - Управление на съединителя
- 5 - Лост за подаване на газ
- 6 - Опорна стойка
- 7 - Фрезови органи

Идентификационна табелка на машината

- A - Номинална мощност
B - Маса в килограми
C - Серийн номер
D - Година на производство
E - Тип машина
F - Име и адрес на производителя
G - Идентификация CE
H - 32 = Мотофреза със задно фрезозване

Регулиране на ръкохватка

- A = Регулиране по височина.
B = Регулиране на отклон

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

ПУСК МАШИНА

Монтаж на превключвателя на кормилото

Доливане на масло до нивото

Доливане на бензин

Супер или безоловен или SP95 E 10

Отворете кранчето на горивото и установете стартера в позиция A

Ускорител

Насочете лоста към:

Прекъсвач

Сложете прекъсвача на: ●

Дръпнете ръкохватката на пусковото устройство

ВНИМАНИЕ: По време на пускането на машината винаги бъдете в безопасната зона

Стартер

Установете стартера в позиция B

ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Тази машина е предназначена за:

- Подготовка на почвата за засаждане.

Машината не е предназначена за професионална експлоатация.



След стартиране на машината, не я оставяйте да върти на празен ход, а започнете работа възможно най-скоро, като задействате управлението на съединителя на работните органи. Безполезно е да загревате двигателя, а ако го оставяте да върти на празен ход повече от 2 минути, без да стартирате работните органи, може да причините значителни повреди на амбрияжната система и нейния ремък.



Избор на скорост



Не оперирайте с лоста за смяна на скоростите, преди да сте отпуснали ръчката на съединителя.

За да улесните превключването на скоростите, разклатете кормилото отгоре надолу.

A = Отпуснете управляващия орган на съединителя

B = Задействайте скоростния превключвател

R : заден ход

N : без скорост

1 : преден ход

включване на фрезите



Стартиране

Задействайте управлението на съединителя, за да активирате избраната функция.



Осигурете безопасен отсек с радиус 20 метра около машината.



Използването на заден ход е опасно. Преди да стартирате се уверете, че зад вас няма никакво препятствие.

СПИРАНЕ



Спиране на инструментите на фрезата

Пуснете ръчката на съединителя



Отпуснете газта

Сложете управлението на ускорителя на:



Спиране на мотора

Сложете прекъсвача на:



Затворете кранчето на горивото

ЕЖЕДНЕВНИ ПРОВЕРКИ

Преди включване на двигателя, проверете за следното:

- Да няма развити или счупени болтове и гайки
- Да няма течове на гориво и на масло от двигателя
- Безопасност за околната среда



Достатъчно ниво на моторно масло



Достатъчно ниво на горивото



Чистота на въздушните филтри



Не използвайте запалим разтворител за почистване гъбата на въздушния филтър

ТОВАРО РАЗТОВАРНИ ОПЕРАЦИИ



Товаро-разтоварни операции



Използвайте постъпателната скорост, без да задействате фрезите.

- **Разтоварване:** не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение.

- Товаренето и разтоварването на машината с ремарке се извършва с помощта на приспособените за целта рампи. Не използвайте никакво друго транспортно средство.

- Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

РЕГУЛИРАНЕ



В позиция „стартрана“, когато движението напред или назад става на тласъци или фрезите не се въртят, регулирайте стартовото въже на съединителя.



Изключете машината и вещта.



A = Отвийте гайката на обтегача на стартовото въже на съединителя

B = Регулирайте обтегача до получаване на луфт 20 мм в края на управляващия орган на съединителя

C = Завийте отново гайката

Включете отново свещта

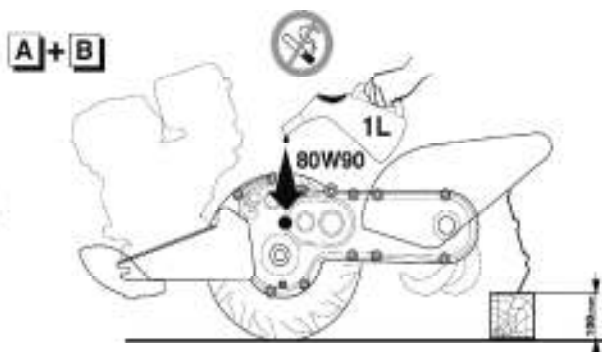
Запалете машината и опитайте отново

Ако проблемът продължава, свържете се с търговеца

ДОПЪЛВАНЕ И НИВО НА МАСЛОТО В ТРАНСМИСИЯТА



Преди всяка употреба проверявайте нивото на маслото



A Допълване



B Ниво : Маслото трябва да прелива от отвора. Ако това не е така, долейте масло



Уредът трябва да бъде поставен върху равна повърхност за най-малко 20 минути

ПРОГРАМА ЗА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

На всеки 20 часа или месец

- Сменяйте маслото от двигателя

На всеки 50 часа или три месеца

- Почиствайте въздушния филтър (1)

На всеки 100 часа или шест месеца

- Сменяйте маслото на двигателя
- Почиствайте искроуловителя
- Почиствайте капачката за преливане
- Почиствайте резервоара за гориво и горивния филтър

На всеки 300 часа или ежегодно

- Сменяйте запалната свещ
- Проверявайте - коригирайте режима на бавен ход (2)
- Проверявайте - коригирайте комплекта на арматурата (2)

На всеки 500 часа

- Почиствайте горивната камера (2)

На всеки 2 години

- Проверявайте тръбата на карбуратора (сменете при нужда) (2)

БЕЛЕЖКА:

- (1) Поддържайте въздушния филтър по-често при употреба в прашни среди
- (2) Тези операции трябва да се извършват в договорен сервиз, освен ако потребителят не притежава необходимите инструменти и техническа квалификация
Вж. наръчника на сервиза на Honda

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις οδηγίες που προηγούνται των ακόλουθων ενδείξεων:



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Σημαίνει μεγάλη πιθανότητα σοβαρού τραυματισμού, δηλαδή θάνατο, κίνδυνο, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Σημαίνει πιθανότητα τραυματισμού ή βλάβης στον εξοπλισμό, εάν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Παρέχει χρήσιμες πληροφορίες



Αυτή η ένδειξη σας συστήνει να είστε προσεκτικοί κατά τη διάρκεια ορισμένων εργασιών

Σε περίπτωση προβλήματος ή απορίας σχετικά με την μηχανή, απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η μηχανή είναι σχεδιασμένη για την εξασφάλιση σιγουριών και αξιοπιστιών υπηρεσιών υπό συνθήκες χρήσης που είναι σε συμμόρφωση με τις Οδηγίες Πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή σας, διαβάστε και αφομοιώστε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου. Σε αντίθετη περίπτωση, θα εκτεθείτε σε τραυματισμούς και ο εξοπλισμός ενδέχεται να υποστεί ζημιές

Κατάρτιση / Πληροφορίες:

- Εξοικειωθείτε με τη σωστή χρήση και τα χειριστήρια προτού χρησιμοποιήσετε τη μηχανή.
- Μόλις να σταματάτε τον κινητήρα γρήγορα.
- Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα σύμφωνα με τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
- Μην ξεχνάτε ότι ο χρήστης ευθύνεται για ατυχήματα ή επικίνδυνα φαινόμενα που συμβαίνουν σε άλλα άτομα ή στην περιουσία τους. Είναι ευθύνη του χρήστη να αξιολογεί τους πιθανούς κινδύνους στο πεδίο εργασίας και να λαμβάνει όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για την ασφάλειά του, ιδιαίτερα σε εδάφος με κλίση, ανώμαλο, ολισθηρό ή ασταθές.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις εν λόγω οδηγίες να χρησιμοποιήσουν τη μηχανή. Η ελάχιστη ηλικία χρήστη ενδέχεται να ορίζεται από τους τοπικούς κανονισμούς.
- Μην εργάζεστε ποτέ παρουσία ατόμων, ιδιαίτερα παιδιών ή ζώων, σε ακτίνα 20 μέτρων γύρω από τη μηχανή. Ο χρήστης θα πρέπει απαραίτητα να διατηρεί τον έλεγχο των χειριστήριων.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή, εάν προηγουμένως έχετε λάβει φάρμακα ή ουσίες, τα οποία θεωρείται ότι μπορούν να βλάψουν την ικανότητα αντίδρασης και συγκέντρωσης.
- Σε σκληρό έδαφος, να προσέχετε περισσότερο, καθώς η μηχανή τείνει να είναι λιγότερο σταθερή απ' ό,τι σε καλλιεργημένο έδαφος.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας, να φοράτε πάντα ανθεκτικά, αντιολισθητικά παπούτσια, καθώς και μακρό και στενό παντελόνι. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή, εάν έχετε ξυπόλητοι ή φοράτε πέδιλα. Σας προτείνουμε να φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.
- Χρησιμοποιείτε τη μηχανή αποκλειστικά για τη χρήση για την οποία προβλέπεται, δηλαδή για την καλλιέργεια του εδάφους. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη ή να προκαλέσει ζημιά στη μηχανή.

Προετοιμασία:

- Ελέγξτε ενδελεχώς την περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να χρησιμοποιηθεί η μηχανή και απομακρύνετε κάθε αντικείμενο που θα μπορούσε να εκσφενδυνιστεί από τη μηχανή (πέτρες, καλώδια, γραβί, μεταλλικά αντικείμενα...).

- Πριν τη χρήση, να ελέγχετε πάντα οπτικά τη μηχανή για να βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία και οι εκτροπείς δεν έχουν υποστεί φθορά ή ζημιές. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα τμήματα ή όσα έχουν υποστεί ζημιές.
- Εάν η μηχανή είναι εξοπλισμένη με πλήκτρο διακοπής κινητήρα, διατηρείτε τα ηλεκτρικά καλώδια διακοπής κινητήρα σε καλή κατάσταση για να διασφαλίσετε τη διακοπή του κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή υγρού (βενζίνη, λάδι ...).
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή χωρίς προστατευτικό λάστιχο ή προστατευτικό καλύμματα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι διατάξεις στερήσεως είναι καλά σφηγμένες.

Χρήση:

- Μην μεταφέρετε ποτέ άτομα πάνω στη μηχανή.
- Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία με προσοχή ακολουθώντας τις οδηγίες και κρατώντας τα πόδια μακριά από το(τα) εργαλείο(α).
- Σταματήστε τον κινητήρα όταν η μηχανή δεν βρίσκεται υπό επίτηρηση.
- Να περπατάτε, ποτέ μην τρέχετε με τη μηχανή.
- Τραβήξτε τη μηχανή προς το μέρος σας ή αλλάξτε κατεύθυνση πορείας (εάν υπάρχει ανάλογη επιλογή) με πολλή προσοχή.
- Διατηρείτε την απόσταση ασφαλείας από τα περιστρεφόμενα εργαλεία, η οποία παρέχεται από το μήκος του τριανού.
- Μην τοποθετείτε τα χέρια ή τα πόδια κοντά ή κάτω από περιστρεφόμενα στοιχεία.
- Σε περίπτωση:
 - ασυνήθιστου κραδασμού,
 - εμπλοκής,
 - προβλήματος στον συμπλέκτη,
 - πρόσκρουσης σε ξένο σώμα,
 - φθοράς του καλωδίου διακοπής κινητήρα (ανάλογα με το μοντέλο).

- Σταματήστε αμέσως τον κινητήρα (εάν έχει κοπεί το καλώδιο διακοπής κινητήρα, για να σταματήσετε τον κινητήρα, ενεργοποιήστε το τσάκ όπως περιγράφεται στην ενότητα «Εκκίνηση κινητήρα»), αφήστε τη μηχανή να κρυώσει, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί, ελέγξτε τη μηχανή και αναθεωρήστε όλες τις απαραίτητες επισκευές σε εξουσιοδοτημένο μηχανικό πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Η χρήση της μηχανής πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με το φως της ημέρας ή με τεχνητό φως καλής ποιότητας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε σημεία με κλίση μεγαλύτερη του 10% (17%).
- Σε σημεία με κλίση, να εργάζεστε εγκάρσια στην κλίση και ποτέ ανηφορίζοντας ή κατηφορίζοντας.
- Σε αποτομικές πλοηγίες, κανίε σταθερά και προσεκτικά βήματα και αλλάζετε κατεύθυνση με μεγάλη προσοχή.
- Η χρήση αξεσουάρ διαφορετικών από αυτά που συστήνονται μπορεί να καταστήσει τη μηχανή επικίνδυνη και να προκαλέσει ζημιές στη μηχανή σας, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Συντήρηση / Αποθήκευση / Απόρριψη:

- Σταματήστε τον κινητήρα και αποσυνδέστε το μπουζί πριν από κάθε εργασία καθαρισμού, ελέγχου, αλλαγής εργαλείου(ων), ρύθμισης ή συντήρησης της μηχανής.
- Σταματήστε τον κινητήρα, αποσυνδέστε το μπουζί και χρησιμοποιήστε χοντρά γάντια για να αλλάξετε το(α) εργαλείο(α).
- Διατηρήστε όλα τα παζμιά και τις βίδες σφηνωμένες προκειμένου να διασφαλίσετε ασφαλείς συνθήκες χρήσης.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρήστε τον κινητήρα, τον σιγαστήρα και τη ζώνη αποθήκευσης της βενζίνης καθαρά από φυτά, πεύκα, λιπαντικές ουσίες ή οποιοδήποτε άλλο εύφλεκτο υλικό.
- Αντικαταστήστε τους σιγατήρες εξάτμισης
- Μην επισκευάζετε τα εξαρτήματα. Αντικαταστήστε τα με γνήσια ανταλλακτικά.
- Αντικαταστήστε τα εργαλεία με πλήρεις παρτίδες προκειμένου να διατηρηθεί η ισορροπία.
- Για την ασφάλειά σας, μην τροποποιείτε τα χαρακτηριστικά της μηχανής σας. Μην τροποποιείτε

- τις ρυθμίσεις ελέγχου της ταχύτητας του κινητήρα και μην χρησιμοποιείτε τον κινητήρα με υπερβολική ταχύτητα. Η τακτική συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφάλεια και τη διατήρηση του επιπέδου επιδόσεων.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει προτού φυλάξετε τη μηχανή.
- Η απόρριψη της συσκευής θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα χρήσης της συσκευής.

Προσοχή – Κίνδυνος: Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη:

- Φυλάσσετε τα καύσιμα σε δοχεία που προβλέπονται ειδικά για αυτόν τον σκοπό. Ανεφοδιάστε με καύσιμα αποκλειστικά σε εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.
- Μην αφαιρείτε ποτέ την ταπα του ρεζερβουάρ βενζίνης και μην προσθέτετε βενζίνη ενόσω λειτουργεί ή είναι ζεστός ο κινητήρας.
- Εάν χυθεί βενζίνη στο έδαφος, μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα αλλά απομακρύνετε τη μηχανή από αυτό το σημείο και αποσύρετε την πρόκληση οποιασδήποτε ανάφλεξης πριν από τη διάχυση των αναθυμιάσεων βενζίνης.
- Φυλάσσετε τη μηχανή σε χώρο χωρίς υγρασία. Μην φυλάσσετε ποτέ τη μηχανή σε χώρο όπου οι αναθυμιάσεις βενζίνης μπορεί να φθάσουν σε φλόγες, σπινθήρες ή ισχυρή πηγή θερμότητας.
- Τοποθετήστε ξανά σωστά στη θέση τους τις τάπες του μπουζιού και του υγρού βενζίνης.
- Περιορίστε την ποσότητα της βενζίνης στο ρεζερβουάρ για να ελαχιστοποιήσετε το πτώσιμα.
- Μην θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- Το μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να αποβεί θάνατο. Βεβαιωθείτε πως υπάρχει καλός αερισμός.

Μετακίνηση / Χειρισμός / Μεταφορά:

- Κάθε εργασία στη μηχανή πέραν της επεξεργασίας του εδάφους πρέπει να πραγματοποιείται αφού έχετε διακόψει τη λειτουργία του κινητήρα και έχετε αποσυνδέσει το μπουζί.
- Η μετακίνηση (εκτός της επεξεργασίας του εδάφους) πρέπει να πραγματοποιείται με τη χρήση του τροχού μεταφοράς όπως περιγράφεται στην παρ. "μετακίνηση".
- Χειρισμός: μην αναστατώνετε μόνοι σας τη μηχανή. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή και στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου. Εφορμάστε μεσοδο χρισμού ανάλογη με το βάρος της μηχανής και τις συνθήκες, για μεγαλύτερη ασφάλεια.
- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής σε ρυμουλκούμενο όχημα θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλης ράμπας φόρτωσης. Στερεώστε σωστά τη μηχανή για να τη μεταφέρετε με απόλυτη ασφάλεια.
- Η μεταφορά πρέπει να πραγματοποιείται, αφού έχετε σταματήσει τον κινητήρα και έχετε αποσυνδέσει το μπουζί, με τη βοήθεια ρυμουλκούμενου οχήματος. Μην χρησιμοποιείτε άλλο μεταφορικό μέσο.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

ΟΡΙΣΜΟΙ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΙΔΙΩΝ

NL

RO

BG

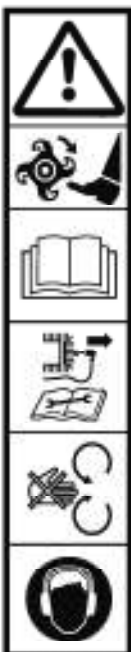
EL

PL

TR

LT

LV



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος

ΠΡΟΣΟΧΗ

Περιστροφικές διατάξεις

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης και αδειάστε το μπουζί πριν από κάθε παρέμβαση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Να μην χρησιμοποιείται χωρίς προστατευτικό (περιστρεφόμενα υλικά).

Φορέστε κράνος προστασίας από τον θόρυβο.

Χειριστήριο γκαζιού

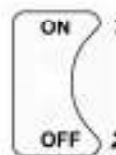
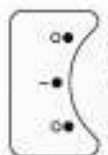
(Σύμφωνα με τη μηχανοκίνηση)



1 - Γρήγορα
2 - Αργά
3 - Στοπ

Διάταξη παύσης κινητήρα

(Σύμφωνα με τη μηχανοκίνηση)



1 - Πορεία
2 - Στοπ

Χειριστήριο σύμπλεξης



1 - Αποσυμπλεγμένος
2 - Συμπλεγμένος

Χειριστήριο ταχυτήτων



Μην αγγίζετε τις θερμές επιφάνειες



Τα καυσαέρια είναι επικίνδυνα
Να μην χρησιμοποιείται σε χώρο που δεν αερίζεται σωστά



Διακόψτε την λειτουργία του κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό



Τσούκ



Τα υπάρχοντα ή μη εικονίδια αντιστοιχούν στο μοντέλο της μηχανής.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Μοντέλο μηχανής		ROTO 408 HD	Στάθμη ακουστικής πίεσης στη θέση χειρισμού (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	84
Βάρος	kg	61.5	Αβεβαιότητα της μέτρησης	dB(A)	1
Μοντέλο κινητήρα		GP160	Μετρηθείσα στάθμη ακουστικής ισχύος (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	95
Καθαρή ισχύς*	KW	3,6	Αβεβαιότητα της μέτρησης	dB(A)	1
για ταχύτητα περιστροφής κινητήρα	tr/min	3600	Επίπεδο κραδασμών στα χέρια του χειριστή (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	m/s²	7
Ονομαστική ισχύς	KW	3,4	Αβεβαιότητα της μέτρησης	m/s²	2
Ονομαστική ταχύτητα περιστροφής κινητήρα	tr/min	3300			
Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος	dB(A)	96			

* Η ισχύς του κινητήρα που αναγράφεται στο παρόν έγγραφο είναι η καθαρή ισχύς που επιτεύχθηκε κατά τη δοκιμή ενός κινητήρα σειράς σύμφωνα με το πρότυπο SAE J 1349 με δεδομένη ταχύτητα περιστροφής. Η ισχύς κάποιου άλλου κινητήρα παραγωγής ενδέχεται να διαφέρει από την τιμή αυτή. Η πραγματική ισχύς ενός εγκατεστημένου κινητήρα εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η ταχύτητα περιστροφής, οι συνθήκες θερμοκρασίας, η ατμοσφαιρική πίεση, η συντήρηση και άλλα.

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ / ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στοχεύοντας διαρκώς στη βελτίωση, ο κατασκευαστής διευκρινίζει ότι η πληρότητα του παρόντος εγχειριδίου δεν είναι συμβατική και ότι διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει, χωρίς προειδοποίηση, τις προδιαγραφές των μηχανών του.

1.1 Αποσυσκευασία

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Λανθασμένη συναρμολόγηση της εν λόγω μοτοσκαπτικής φρέζας μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Προσέξτε να μην κόψετε τα καλώδια και να μην χαράξετε το χρώμα της μηχανής κόβοντας τα άκρα της θήκης.

Κατ.	Περιεχόμενο της θήκης
A	Θήκη σημειώσεων + εργαλειοθήκη
B	Αντίβαρο
C	Μοχλός ταχυτήτων
D	Σκαπτικό με πίσω φρέζα

1.2 Προσαρμογή του τιμονιού

1.3 Στερέωση καλωδίων

1.4 Προσαρμογή του μοχλού ταχυτήτων

1.5 Προσαρμογή του αντίβαρου

1.6 Περιγραφή υλικών

- 1 - Αντίβαρο
- 2 - Κινητήρας
- 3 - Μοχλός ταχυτήτων
- 4 - Χειριστήριο σύμπλεξης
- 5 - Μανέτα γκαζιού
- 6 - Έμβολο βάθους άρσης
- 7 - Περιστροφικές διατάξεις

1.7 Πινακίδα στοιχείων της μηχανής

- A - Ονομαστική ισχύς
- B - Μάζα σε χιλιόγραμμα
- C - Αριθμός σειράς
- D - Έτος κατασκευής
- E - Τύπος μηχανής
- F - Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή
- G - Αναγνώριση ΕΚ
- H - 32 = σκαπτικό με πίσω φρέζα

1.8 Ρύθμιση του τιμονιού

- A = Ρύθμιση του ύψους
- B = Ρύθμιση ανοίγματος

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ

2.1 Τοποθέτηση του διακόπτη στη θέση τιμονιού κυκλώματος

2.2 Πληρότητα λαδιού και στάθμη

2.3 Πληρότητα βενζίνης

Σούπερ ή αμόλυβδη SP95 E 10

2.4 Ανοίξτε την στρόφιγγα της βενζίνης και γυρίστε το τσοκ στη θέση A

2.5 Επιταχυντής

Γυρίστε τον μοχλό προς: 

2.6 Διακόπτης κυκλώματος

Γυρίστε τον διακόπτη κυκλώματος στη θέση: 

2.7 Τραβήξτε τη λαβή του εκκινητή

! Κατά την εκκίνηση της μηχανής, να μένετε πάντα εντός της ζώνης ασφαλείας

2.8 Τσοκ

Γυρίστε το τσοκ στη θέση B

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

ΧΡΗΣΗ

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

Η μηχανή αυτή προορίζεται για χρήση για:

- Την προετοιμασία του εδάφους για φύτευση.

Η μηχανή αυτή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.



Μετά την εκκίνηση, μην αφήνετε τον κινητήρα να γυρίσει στο ρελαντί, ξεκινήστε να δουλεύετε το γρηγορότερο δυνατό, ενεργοποιώντας το χειριστήριο σύμπλεξης των διατάξεων. Είναι περιττό να θερμάνετε τον κινητήρα, αν τον γυρίσετε στο ρελαντί για περισσότερο από 2 λεπτά χωρίς σύμπλεξη των διατάξεων, μπορεί να προκαλέσετε σημαντικές ζημιές στο σύστημα σύμπλεξης και τον ιμάντα του.



Επιλογή ταχύτητας

3.1



Μην ενεργοποιείτε τον μοχλό αλλαγής ταχυτήτων χωρίς να έχετε αφήσει τον μοχλό σύμπλεξης.

Για να διευκολύνετε την αλλαγή ταχυτήτων, κινήστε το τιμόνι από πάνω προς τα κάτω ώστε να κάνει μικρή ταλάντωση.

A = Αφήστε το χειριστήριο σύμπλεξης

B = Ενεργοποιήστε τον επιλογέα ταχύτητας

R: οπισθοπορεία

N: νεκρό

1: εμπροσθοπορεία

: θέση των φρεζών σε λειτουργία



Σύμπλεξη

3.2

Ενεργοποιήστε το χειριστήριο σύμπλεξης για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία που έχετε επιλέξει.



Τηρείτε απόσταση ασφαλείας ακτίνας 20 μέτρων γύρω από τη μηχανή.



Η χρήση της οπισθοπορείας είναι επικίνδυνη. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κανένα εμπόδιο πίσω σας πριν από τη σύμπλεξη.

ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Παύση λειτουργίας εργαλείων φρέζας

4.1

Απελευθερώστε τον μοχλό συμπλέκτη



Μείωση των αερίων

4.2

Γυρίστε το χειριστήριο του επιταχυντή στη θέση:



Παύση κινητήρα

4.3

Γυρίστε το διακόπτη κυκλώματος στη θέση:



Κλείστε την στρόφιγγα της βενζίνης

4.4

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

Προτού θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, ελέγξτε τα εξής:

- Απουσία ξεβιδωμένων ή σπασμένων μπουλονιών και παξιμαδιών
- Απουσία διαρροής βενζίνης και λαδιού κινητήρα
- Ασφάλεια περιβάλλοντος



Στάθμη λαδιού καθαρού κινητήρα

2.2



Επαρκής στάθμη βενζίνης

2.3



Καθαριότητα του στοιχείου φίλτρου αέρα

4.5



Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτο διαλύτη για τον καθαρισμό του αφρώδους υλικού του φίλτρου αέρα

ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ



5.1

Μετακίνηση και χειρισμός



Χρησιμοποιείτε την ταχύτητα πορείας χωρίς να θέτετε σε λειτουργία τις φρέζες.

- **Χειρισμός:** Μην σηκώνετε μόνοι σας τη μηχανή από το έδαφος. Το βάρος της μηχανής αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή και στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου. Εφαρμόστε μέθοδο χειρισμού ανάλογη με το βάρος της μηχανής και τις συνθήκες, για μεγαλύτερη ασφάλεια.

- Η φόρτωση και η εκφόρτωση της μηχανής εντός ρυμουλκού θα πρέπει να πραγματοποιείται με τη βοήθεια κατάλληλης ράμπας φόρτωσης. Μην χρησιμοποιείτε κανένα άλλο μεταφορικό μέσο.

- Στερεώστε σωστά τη μηχανή για να την μεταφέρετε με απόλυτη ασφάλεια.

NL

RO

BG

EL

ΡΥΘΜΙΣΗ



6.1

Σε θέση «σύμπλεξης», όταν η κίνηση προς τα εμπρός ή προς τα πίσω παρουσιάζει τραντάγματα, ή όταν οι φρέζες δεν περιστρέφονται, ρυθμίστε το καλώδιο του συμπλέκτη.



6.2

Σταματήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε το μπουζί.



6.3

A = Ξεβιδώστε το παξιμάδι τάνυσης του καλωδίου του συμπλέκτη

B = Ρυθμίστε τον εντατήρα, ωσότου επιτύχετε ελευθερία κίνησης 20 mm στο άκρο του χειριστηρίου σύμπλεξης

C = Ξαναβιδώστε το παξιμάδι

Επανασυνδέστε το μπουζί

Θέστε τη μηχανή σε λειτουργία και προσπαθήστε εκ νέου

Αν το πρόβλημα επιμένει, επικοινωνήστε με τον πωλητή σας

PL

TR

LT

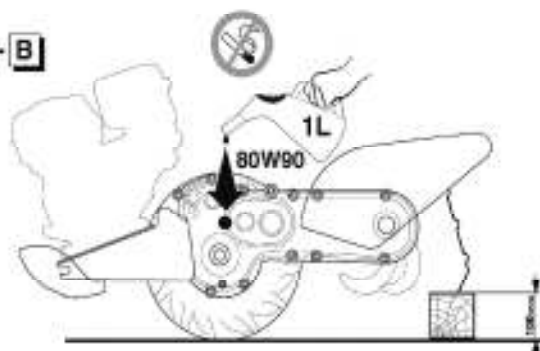
LV

ΠΛΗΡΩΣΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΜΗ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ



Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη στάθμη του ελαίου

A+B



A

Πλήρωση

B

Στάθμη: Το έλαιο πρέπει να φτάνει μέχρι το στόμιο. Εάν δεν συμβαίνει αυτό, συμπληρώστε το



Η μηχανή πρέπει να είναι σε ηρεμία σε επίπεδο έδαφος για τουλάχιστον 20 λεπτά

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (πραγματοποίηση από εξουσιοδοτημένο συνεργείο)

	Πρώτος μήνας ή 20 ώρες
NL	• Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα
	Κάθε 3 μήνες ή 50 ώρες
RO	• Καθαρίστε το φίλτρο αέρα (1)
	Κάθε 6 μήνες ή 100 ώρες
BG	• Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα • Καθαρίστε τον πλωτήρα (κύπελλο) • Καθαρίστε τις φλογοπαγίδες • Καθαρίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου και το φίλτρο καυσίμου
EL	Κάθε χρόνο ή 300 ώρες
	• Αντικαταστήστε το μπουζί ανάφλεξης • Ελέγξτε - προσαρμόστε το διάκενο των βαλβίδων (2) • Ελέγξτε - προσαρμόστε τις στροφές ρελαντί (2)
PL	Κάθε 500 ώρες
	• Καθαρίστε το θάλαμο καύσης (2)
TR	Κάθε 2 χρόνια
	• Ελέγξτε το σωλήνα καυσίμου (αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο) (2)
LT	
LV	ΣΗΜΕΙΩΣΗ: (1) Κατά τη χρήση σε περιβάλλον με σκόνη, φροντίστε για τη συχνότερη συντήρηση του φίλτρου (2) Αυτές οι εργασίες πρέπει να ανατίθενται σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο, εκτός εάν ο χρήστης διαθέτει τα απαραίτητα εργαλεία και την μηχανολογική κατάρτιση Δείτε το εγχειρίδιο του συνεργείου της Honda

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Należy zwrócić szczególną uwagę na zalecenia poprzedzone następującymi wyrażeniami:



UWAGA:

Oznacza duże prawdopodobieństwo ciężkich obrażeń ciała lub śmiertelne zagrożenie w przypadku nieprzestrzegania instrukcji

OSTROŻNIE: Sygnałizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia, w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji

INFORMACJA: Przekazuje przydatne informacje



Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności

Z wszelkimi problemami i pytaniami dotyczącymi tego urządzenia należy zwracać się do naszego autoryzowanego przedstawiciela



UWAGA:

To urządzenie opracowano w celu zapewnienia niezawodności działania w warunkach użytkowania opisanych w instrukcji obsługi. Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W przeciwnym razie może dojść do obrażeń ciała i uszkodzenia urządzenia

Szkolenia / Informacje:

- Należy zapoznać się z prawidłową obsługą elementów sterowania przed użyciem maszyny. Należy nauczyć się szybko wyłączać silnik.
- Urządzenie powinno być zawsze używane zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Nie wolno zapominać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki oraz powodowanie zagrożenia dla innych osób i ich mienia. Odpowiada on za ocenę potencjalnych zagrożeń wynikających z miejsca prowadzenia prac oraz za zastosowanie wszelkich niezbędnych środków ostrożności w celu zapewnienia bezpieczeństwa terenu, szczególnie na pochyłościach, podłożach niebezpiecznych, śliskich lub luźnych.
- Nie wolno zezwalać na używanie urządzenia dzieciom ani osobom nieznającym instrukcji obsługi. Przepisy regionalne mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nie należy nigdy pracować w obecności osób, szczególnie dzieci, ani zwierząt, znajdujących się w promieniu 20 metrów od urządzenia; operator powinien mieć przez cały czas kontrolę nad dzwigniami sterowania.
- Nie używać maszyny po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagę.
- W ciężkim terenie należy zachowywać szczególną ostrożność, ponieważ maszyna będzie pracować mniej stabilnie, niż na ziemi już uprawionej.
- W czasie pracy, należy zawsze zakładać wytrzymałe buty antypoślizgowe i długie spodnie z wąskimi nogawkami. Nie wolno używać tego urządzenia z bosymi stopami ani w sandałach. Zalecamy stosowanie dodatkowych środków ochrony słuchu.
- Maszyny należy używać zgodnie z przeznaczeniem, czyli do uprawy ziemi. Każde inne zastosowanie może być niebezpieczne lub prowadzić do uszkodzenia maszyny.

Przygotowanie:

- Należy dokładnie sprawdzić strefę, w której ma być używane urządzenie, aby wyeliminować z

niej wszelkie obiekty, które mogłyby być odrzucane przez urządzenie (kamienie, druty, szkło, przedmioty z metalu itp.).

- Przed użyciem należy zawsze wykonać kontrolę wzrokową maszyny, aby upewnić się, że narzędzia i osłony nie są zużyte lub uszkodzone. Części zużyte i uszkodzone należy wymienić.
- Jeżeli maszynę wyposażono w przycisk wyłączenia silnika, należy utrzymywać przewody elektryczne wyłączenia silnika w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika.
- Sprawdzić brak wycieku płynów (benzyna, olej itd.).
- Nie używać maszyny bez osłony lub pokrywy zabezpieczających i upewnić się, że są prawidłowo dokręcone.

Obsługa:

- Nigdy nie należy przewozić osób na urządzeniu
- Silnik należy uruchamiać z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, ustawiając nogi z dala od narzędzi(-a).
- Wyłączać silnik, kiedy maszyna jest pozostawiana bez nadzoru.
- Podczas obsługi maszyny należy chodzić, nigdy nie należy biegać.
- Maszynę należy podłączyć do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewnianą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu lub pod elementami obrotowymi.
- W przypadku:
 - nieprawidłowych wibracji,
 - blokady,
 - problemów z działaniem sprzęgła,
 - uderzenia w jakiś przedmiot,
 - uszkodzenia przewodu wyłączenia silnika (w zależności od modelu),wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączenia silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „Uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), pozostawić maszynę do schłodzenia, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia, niż w górę lub w dół.
- W nachylnym terenie, należy poruszać się ostrożnie i zachować szczególną uwagę przy zmianie kierunku.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może stwarzać zagrożenie i spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączenia silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „Uruchomienie silnika” do wyłączenia silnika), pozostawić maszynę do schłodzenia, odłączyć przewód świecy, sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.

- Pracować tylko przy świetle dziennym lub sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia, niż w górę lub w dół.
- W nachylnym terenie, należy poruszać się ostrożnie i zachować szczególną uwagę przy zmianie kierunku.
- Użytkowanie innych akcesoriów niż zalecane może stwarzać zagrożenie i spowodować uszkodzenie maszyny, które nie zostanie objęte obsługą gwarancyjną.

Konserwacja / Przechowywanie / Złomowanie:

- Wyłączyć silnik i odłączyć świecę przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymiany narzędzia, regulacji lub konserwacji maszyny.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(-a).
- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkowania.
- Aby zmniejszyć ryzyko zapłonu, silnik, tłumik i strefa przechowywania paliwa powinny być wolne od roślin a także nadmiaru smaru i wszelkich innych substancji, które mogłyby ulec zapłonowi.
- Wymieniać tłumik
- Nie naprawiać części. Do wymiany należy używać oryginalnych części zamiennych.

- Wymieniać narzędzia stosując kompletne zestawy, aby zagwarantować wyważenie.
- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy modyfikować charakterystyki technicznej maszyny. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja ma fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa i utrzymania osiągniętych.
- Pozostawić silnik do schłodzenia przed przechowywaniem maszyny w zamkniętym pomieszczeniu.
- Wszelkie złomowanie urządzenia powinno być dokonywane zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

Uwaga - Niebezpieczeństwo: Benzyna jest produktem łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach przeznaczonych do tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie należy palić.
- Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna rozleje się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć maszynę z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu zanim opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Maszynę należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać maszyny w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Zakładać prawidłowo korki wlewu paliwa i kanistra z benzyną.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminimalizować odpryski.
- Nie uruchamiać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, gdzie mogą gromadzić się opary tlenku węgla.
- Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

Przemieszczanie / Przenoszenie / Transport:

- Każda czynność wykonywana na maszynie z wyjątkiem uprawy ziemi musi być wykonywana przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy.
- Przemieszczanie (z wyjątkiem uprawy ziemi) musi odbywać się za pomocą kółka transportowego zgodnie z opisem w punkcie „Przemieszczanie”.
- Przenoszenie: nie należy podnosić urządzenia samemu. Masę maszyny podano na tabliczce producenta i na końcu niniejszej instrukcji. Należy korzystać z odpowiedniej metody przenoszenia, dostosowanej do masy urządzenia i konkretnej sytuacji, aby zagwarantować bezpieczeństwo.
- Załadunek maszyny na przyczepę i rozładunek należy wykonywać za pomocą odpowiedniej ramy załadunkowej. Maszynę należy prawidłowo umocować, aby zapewnić bezpieczeństwo w czasie transportu.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy za pomocą przyczepy, nie należy stosować innych środków transportu.

NL

RO

BG

EL

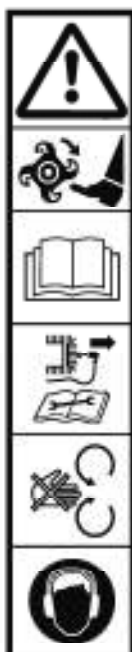
PL

TR

LT

LV

DEFINICJA PIKTOGRAMÓW



UWAGA
Niebezpieczeństwo

UWAGA
Narzędzia obrotowe

UWAGA
Przeczytać instrukcję obsługi

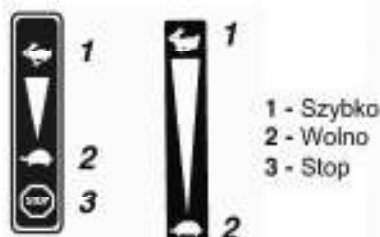
UWAGA
Zapoznać się z instrukcją obsługi i wymontować świecę przed każdą ingerencją.

UWAGA
Nie używać bez osłon (elementy obrotowe).

Zakładać słuchawki ochronne.

Sterowanie paliwem

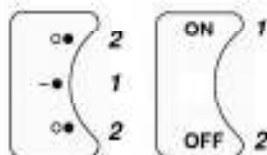
(zależnie od silnika)



1 - Szybko
2 - Wolno
3 - Stop

Wyłącznik obwodu

(zależnie od silnika)



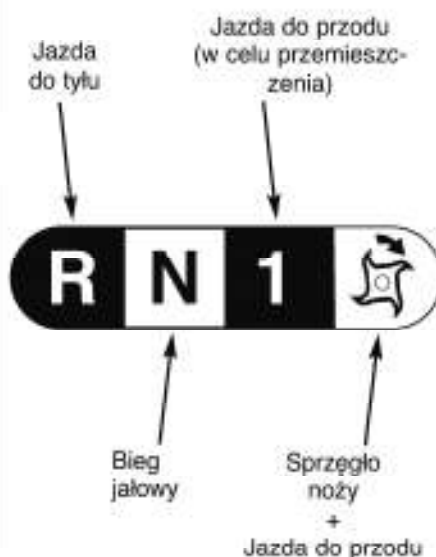
1 - Praca
2 - Stop

Dźwignia sprzęgła



1 - Sprzęgło wyłączone
2 - Sprzęgło włączone

Dźwignia przyspiesznika



Nie dotykać gorących powierzchni



Spaliny są niebezpieczne
Nie używać w pomieszczeniach
ze złą wentylacją



Wyłączać silnik przed
uzupełnieniem paliwa



Rozrusznik



Piktogramy są obecne lub nie zależnie od modelu pojazdu.

INFORMACJE TECHNICZNE

Model maszyny		ROTO 408 HD	Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	84
Masa	kg	61.5	Niepewność pomiaru	dB(A)	1
Model silnika		GP160	Zmierzony poziom mocy akustycznej (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	95
Moc netto*	KW	3,6	Niepewność pomiaru	dB(A)	1
dla prędkości obrotowej silnika	obr./min	3600	Poziom wibracji w obszarze dłoni operatora (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	m/s²	7
Moc nominalna	KW	3,4	Niepewność pomiaru	m/s²	2
Nominalna prędkość obrotowa silnika	obr./min	3300			
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	dB(A)	96			

* Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może różnić się od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego w maszynie zależy od różnych czynników takich jak prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.

ROZPAKOWYWANIE / MONTAŻ

UWAGA: W trosce o dokonywanie ciągłych ulepszeń konstruktor informuje, że treść niniejszej instrukcji nie stanowi zobowiązania umownego i zastrzega sobie prawo do modyfikowania specyfikacji urządzeń bez uprzedzenia.

Rozpakowywanie

UWAGA: Nieprawidłowy montaż tego ciągnika jednoosłowego może być przyczyną ciężkich obrażeń ciała. Należy pamiętać o ścisłym przestrzeganiu wszystkich instrukcji.

UWAGA: Należy uważać, aby nie przeciąć kabli i nie porysować lakieru urządzenia podczas koszenia z tyłu skrzyni.

Symbol	Zawartość skrzyni
A	Kieszonka na notatki + kieszonka na śruby i nakrętki
B	Przeciwcieżar
C	Dźwignia przyspiesznika
D	Roto

Montaż kierownicy

Uchwyt na przewody

Montaż dźwigni przyspiesznika

Montaż przeciwcieżaru

Opis części składowych

- 1 - Przeciwcieżar
- 2 - Silnik
- 3 - Dźwignia przyspiesznika
- 4 - Dźwignia sprzęgła
- 5 - Manetka przyspiesznika
- 6 - Wspornik ziemny
- 7 - Narzędzia obrotowe

Tabliczka znamionowa urządzenia

- A - Moc nominalna
B - Masa w kilogramach
C - Numer seryjny
D - Rok produkcji
E - Typ urządzenia
F - Nazwa i adres producenta
G - Identyfikacja CE
H - 32 = roto

Regulacja kierownicy

- A = Regulacja wysokości.
B = Regulacja przesunięcia

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

URUCHOMIENIE MASZyny

Montaż wyłącznika na kierownicy

Prawidłowy poziom oleju i benzyny

Wlewanie paliwa

Super lub bezołowiowa lub SP95 E10

Otworzyć zawór paliwa i ustawić rozrusznik w położeniu A

Dźwignia przyspieszenia

Ustawić dźwignię w stronę: 

Wyłącznik

Ustawić wyłącznik w położeniu: 

Pociągnąć za uchwyt rozrusznika

! Podczas uruchamiania urządzenia należy zawsze przebywać w strefie bezpieczeństwa

Rozrusznik

Przełączyć rozrusznik w położenie B

UŻYTKOWANIE

To urządzenie jest przeznaczone do:

- przygotowywania ziemi do uprawy

Ta maszyna nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego.



Po uruchomieniu nie należy pozostawiać silnika pracującego na biegu jałowym, ale jak najszybciej rozpocząć pracę, naciskając dźwignię sprzęgła narzędzi. Nie ma potrzeby rozgrzewania silnika; pozostawienie go po uruchomieniu na biegu jałowym bez połączenia przez sprzęgło z narzędziem może spowodować uszkodzenie systemu sprzęgła i jego paska.



Wybór prędkości



Nie uruchamiać dźwigni zmiany prędkości bez zwolnienia manetki sprzęgła.

Aby ułatwić zmianę prędkości, należy odchyłać kierownicę w górę i w dół.

A = Zwolnić dźwignię sprzęgła.

B = Uruchomić wybierak prędkości.

R: jazda do tyłu

N: bieg jałowy

1: jazda do przodu

: uruchomienie noży



Sprzęgło

Nacisnąć dźwignię sprzęgła, aby aktywować wybraną funkcję.



Zachować strefę bezpieczeństwa o promieniu 20 metrów wokół maszyny.



Korzystanie z jazdy do tyłu jest niebezpieczne. Przed włączeniem sprzęgła należy się upewnić, że nikt nie znajduje się z tyłu.

ZATRZYMANIE



Wyłączenie frezów

Zwolnić uchwyt sprzęgła



Zmniejszyć przyspieszenie

Ustawić dźwignię przyspieszenia w położeniu:



Wyłączenie silnika

Ustawić wyłącznik w położeniu:



Zamknąć zawór benzyny

KONTROLE CODZIENNE

Przed uruchomieniem silnika należy sprawdzić poniższe punkty:

- Brak odkręconych lub pękniętych śrub i nakrętek
- Brak wyciek benzyny i oleju silnikowego
- Bezpieczeństwo środowiska



Właściwy poziom oleju silnikowego



Wystarczający poziom benzyny



Czystość elementu filtra powietrza



Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza

PRZEMIESZCZANIE I PRZENOSZENIE

Przemieszczanie i przenoszenie

5.1



Należy korzystać z prędkości ruchu do przodu bez włączania noży.

- **Przenoszenie:** nie należy podnosić urządzenia samemu. Masa maszyny jest podana na tabliczce znamionowej i na końcu tego podręcznika. Należy korzystać z metody przenoszenia, dostosowanej do masy urządzenia i konkretnej sytuacji, aby zagwarantować bezpieczeństwo.

- Załadunek i rozładunek urządzenia na przyczepę powinien być dokonywany za pomocą dostosowanych ramp załadunkowych. Nie należy używać żadnego innego środka transportu.

- Należy prawidłowo zamocować urządzenie na czas transportu, zapewniając jego bezpieczeństwo.

NL

RO

BG

EL

REGULACJA

6.1

Jeśli w położeniu „sprzęgło włączone” występuje gwałtowny ruch do przodu lub do tyłu albo jeśli noże się nie obracają, należy wyregulować linkę sprzęgła.

6.2

Zatrzymać urządzenie i odłączyć świecę zapłonową.

6.3

A = Odblokować nakrętkę napięcia linki sprzęgła.

B = Wyregulować naprężenie, aż do uzyskania luzu 20 mm na końcu dźwigni sprzęgła.

C = Dokręcić nakrętkę.

Podłączyć świecę zapłonową

Uruchomić urządzenie i spróbować od nowa.

Jeśli problem nie ustąpi, skontaktować się ze sprzedawcą.

PL

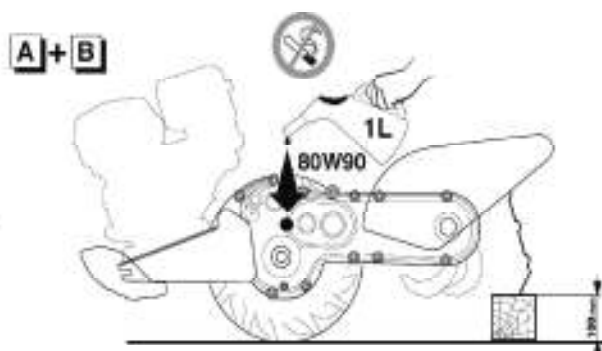
TR

LT

LV

NAPEŁNIANIE I POZIOM TRANSMISJI

Przed każdym użyciem sprawdzić poziom oleju



A Napełnianie

B Poziom: Olej powinien być widoczny w otworze. Jeśli tak nie jest, uzupełnić go



Urządzenie powinno wcześniej stać na płaskim podłożu przez 20 minut

PROGRAM KONSERWACJI (w autoryzowanym warsztacie)**Pierwszy miesiąc lub 20 godzin**

- Wymienić olej silnikowy

Co 3 miesiące lub 50 godzin

- Wyczyścić filtr powietrza (1)

Co 6 miesięcy lub 100 godzin

- Wymienić olej silnikowy
- Wyczyścić odstożnik paliwa
- Wyczyścić chwytacz iskier
- Wyczyścić zbiornik paliwa i filtr paliwa

Raz w roku lub co 300 godzin

- Wymienić świecę zapłonową
- Sprawdzić – wyregulować prędkość obrotową biegu jałowego (2)
- Sprawdzić – wyregulować luz zaworów (2)

Po 500 godzinach

- Wyczyścić komorę spalania (2)

Co 2 lata

- Sprawdzić przewód paliwa (wymienić w razie potrzeby) (2)

INFORMACJA:

- (1) Konserwację filtra powietrza należy wykonywać częściej w przypadku wysokiego zapylenia
- (2) Te czynności należy wykonywać w autoryzowanym warsztacie, chyba, że użytkownik ma niezbędne narzędzia i kwalifikacje
Patrz instrukcja warsztatowa Honda

GÜVENLİK ÖNERİLERİ

Aşağıdaki ibareleri takiben verilen talimatlara özel bir dikkat gösterin:



DİKKAT:

Talimatlara uyulmaması durumunda, ölümlü sonuçlanabilecek, ciddi yaralanma riski bulunduğunu işaret eder

ONLEM: Talimatlara uyulmaması durumunda, ciddi yaralanma ve maddi hasar riski bulunduğunu işaret eder

NOT: Faydalı bilgiler verir



Bazı operasyonlar sırasında dikkatli olmanız gerektiğini hatırlatır

Sorunla karşılaşmanız durumunda veya makineye ilişkin herhangi bir sorunuz olduğunda, lütfen yetkili bir satıcıya danışın



DİKKAT:

Makine talimatlara uygun koşullar çerçevesinde emniyetli ve güvenilir hizmet vermek için tasarlanmıştır. Makinenizi kullanmadan önce, lütfen bu kılavuzun içeriğini okuyun ve öğrenin. Aksi halde, yaralanmalara maruz kalabilir ve donanımınızın zarar görmesine neden olabilirsiniz

Eğitimler / Bilgiler:

- Makinenin kullanılmaya başlanmasından önce, doğru kullanımına ve kumandalarına aşinalık kazanılması gerekir.

- Motoru çabuk bir şekilde durdurulmasının bilinmesi.

- Makinenin talimat kılavuzlarında belirtilen tavsiyelere göre kullanılması gerekmektedir.

- Kullanıcının diğer kişilere ve nesnelere zarar verebilecek tehlikeli durumlardan veya kazalardan sorumlu olduğunu unutmayın. Bilhassa eğimli, kaygan yüzeylerde, emniyetin sağlanması için gerekli her türlü tedbirin alınmasından ve alandaki potansiyel risklerin göz önünde bulundurulmasından kullanıcı sorumludur.

- Çocukların veya bu talimatları bilmeyen kimselerin bu makineyi kullanmalarına izin vermemeyin. Yerel düzenlemeler ile kullanıcı için minimum yaş sınırı belirlenmiştir.

- Makinenin 20 metre çevresinde, çalışma sırasında çocuklar başta olmak üzere, herhangi bir canlının bulunmasına izin vermemeyin: Kullanıcı mutlaka kumanda başında kalmalıdır.

- Makineyi algılama kapasitesini yavaşlattığını bilinen ilaç veya uyuşturucu madde etkisi altındayken kullanmayın.

- Sert zeminde, özel bir dikkat gösterin; zira makine ekil alanda olduğuna göre çok daha dengesizdir.

- Çalışma sırasında, daima kaymaz tabanlı, dayanıklı botlar ve sıkı uzun pantolonlar kullanın. Makineyi çıplak ayakla veya sandalet ile kullanmayın. Kulak koruyucu donanımlar kullanmanızı tavsiye ediyoruz.

- Makineyi tasarım amacına uygun olarak, yani yeşil alanların bakımı için kullanın. Makinenin amacı dışında kullanılması tehlike oluşturabilir veya hasar görmesine neden olabilir.

Hazırlık:

- Makinenin kullanılması gereken alanı dikkatle inceleyin ve makinin sıçramasına neden olabileceği nesneleri temizleyin (tağlar, teller, cam parçaları, metal nesneler vb.).

- Kullanım öncesinde, aletlerin ve yön verici levhaların yıpranmadıklarından veya hasar görmediklerinden emin olmak için, daima görsel

bir kontrol gerçekleştirin. Eskiymiş veya hasar görmüş olan parçaları değiştirin.

- Makine bir motor durdurma düğmesi ile donatılmış ise, motor durdurma elektrik kablolarını, motorun durmasını garantileyecek şekilde, sağlam halde muhafaza edin.

- Sıvı kaçağı olmadığını kontrol edin (benzin, yağ ...).

- Makineyi çamurluğu veya koruyucu kapakları olmadan kullanmayın ve tüm sabitleme mekanizmalarının iyi sıkıştırıldığından emin olun.

Kullanım:

- Makine üzerinde kişileri taşımayın.

- İmalatçının talimatlarına dikkat ederek ve ayaklarınızı aletlerden uzak tutarak, motoru çalıştırın.

- Makine gözetim altında bulunmadığına motoru durdurun.

- Makine ile asla koşmayın.

- Büyük bir dikkat göstererek, makineyi kendinize doğru çekin veya çalışma yönünü (mümkünse) değiştirin.

- Gidon uzunluğuna göre verilen, döner aletlere olan emniyet mesafesini muhafaza edin.

- Ellerinizi veya ayaklarınızı döner elemanlara yakın tutmayın.

- Bu durumlarda:

- Normal olmayan titreşim,
- Bloka,
- Debriyaj sorunu,
- Yabancı bir madde ile darbe alma,
- Motor durdurma kablosunun hasar görmesi (modeline göre),

motoru derhal durdurun (Motor durdurma kablosu kesilmiş ise, motoru durdurmak için "Motorun çalıştırılması" bölümünde açıklandığı şekilde starter kumandasını kullanın), makinenin soğumasını bekleyin, buji telinin bağlantısını kesin, makineyi kontrol edin, herhangi bir şekilde makineyi yeniden kullanmadan önce yetkili bir tamirci tarafından gerekli onarımların gerçekleştirilmesini sağlayın.

- Makineyi yalnızca iyi bir aydınlatma ile veya gün ışığında kullanın.

- Makineyi 10° (%17) üzerinde eğime sahip olan yüzeylerde kullanmayın.

- Yukarı çıkarken veya aşağı inerken, asla yamaca paralel halde çalışmayın.

- Meyilli arazilerde, temkinli bir şekilde ilerleyin, yön değiştirirken dikkatli olun.

- Tavsiye edilenler dışında aksesuarların kullanımı, makinenin tehlikeli olmasına neden olur. Makinenin, garanti kapsamında olmayan hasarlara maruz kalabilir.

Bakım / Depolama / İskartaya çıkarma:

- Herhangi bir temizleme, kontrol, alet değişikliği, makinenin ayarı veya bakımı müdahalesinden önce motoru durdurun ve bujiyi çıkartın.

- Motoru durdurun, bujinin bağlantısını kesin ve aletleri değiştirmek için kalın eldivenler kullanın.

- Emniyetli çalışma koşullarının sağlanması için, vidaların ve somunların sıkışma durumlarına dikkat edin.

- Yangın risklerini indirmek amacıyla, motorun, susturucunun ve benzin depolama alanının bitkiden, gres kalıntılarından veya alev alabilecek herhangi bir başka maddeden arınmış olmasını sağlayın.

- Egzoz susturucularını değiştirin.

- Parçaları tamir etmeyin. Parçaları orijinal parçalar ile değiştirin.

- Dengenin bozulmaması için aletleri takım halinde değiştirin.

- Emniyetiniz için, makinenin özelliklerinde değişiklik yapmayın. Motorun yasal hız düzenlemelerinde değişiklik yapmayın ve motoru kapasitesi üzerinde bir hızla kullanmayın.

Makinenin performansının devamlılığı ve emniyetiniz açısından, düzenli bakım gerçekleştirilmesi temel önem taşır.

- Bir mahall için makineyi yerleştirmeden önce, motorun soğumasını bekleyin.

- Makine kullanıldığı ülkenin mevzuatına uygun şekilde iskartaya çıkarılmalı.

Dikkat - Tehlike: Benzin yüksek alev alabilirliğe sahiptir:

- Yakıtı bu amaç için öngörülmemiş kaplar içinde muhafaza edin. Yakıtı yalnızca açık havada doldurun ve bu işlem sırasında sigara içmeyin.

- Motor çalışma halindeyken veya sıcakken, yakıt haznesinin kapağını asla çıkarmayın veya yakıt eklemeyin.

- Yere yakıt dökülmesi durumunda, motoru çalıştırmayı denemeyin, makineyi söz konusu alandan uzaklaştırın ve yakıt buharı dağılmadan, herhangi bir alevlenmeden kaçın.

- Makineyi kuru bir ortamda muhafaza edin. Makineyi asla, yakıt buharlarının bir alev, kıvılcım veya ısı kaynağı ile temas edebileceği bir alana yerleştirmeyin.

- Depo ve yakıt besleyici kapaklarını düzgün olarak takın.

- Sıçramaları en aza indirmek için, depo içindeki benzin miktarını sınırlı tutun.

- Karbon monoksit dumanının toplanabileceği, kapalı bir alanda motoru çalıştırmayın.

- Karbon monoksit ölümcül olabilir. İyi bir havalandırma sağlayın.

Makinenin / Taşınması / Nakliyesi:

- Makinenin zemin üzerinde çalışması dışındaki tüm hareketlerin motor durdurulmuş ve bujinin bağlantısı kesilmiş olarak gerçekleştirilmesi gerekir.

- Makinenin hareketi (zemin çalışması dışında) "Makinenin taşınması" bölümünde belirtilen şekilde gerçekleştirilmelidir.

- Manutansiyon (elleçleme): Makineyi tek başınıza kaldırmayın. Makinenin ağırlığı üretici plakası üzerinde ve bu kitapçığın sonunda belirtilmiştir. Güvenlik açısından, makinenin ağırlığına ve durumuna uygun elleçleme yöntemi kullanın.

- Makinenin bir römork içine yükleme ve boşaltması, uygun yükleme rampaları yardımıyla gerçekleştirilmelidir. Emniyetli bir nakliye için, makinenin halatlar ile düzgün bir şekilde bağlanması gerekir.

- Taşımanın bir römork ile motor durdurulmuş ve bujinin bağlantısı kesilmişken gerçekleştirilmesi gerekmektedir; herhangi başka bir nakliye aracı kullanmayın.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

SEMBOLLERİN AÇIKLAMALARI

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV



DİKKAT
Tehlike



DİKKAT
Döner aletler



DİKKAT
Kullanım kılavuzunu okuyun



DİKKAT
Kullanım kılavuzunu inceleyin ve herhangi bir müdahaleden önce bujiyi yerinden çıkartın.



DİKKAT
Koruyucu olmadan kullanmayın (döner parçalar).



Gürültüye karşı koruma sağlayan bir kulaklık kullanın.

Gaz kumandası

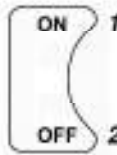
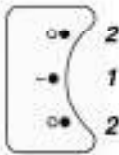
(motor sistemine göre)



1 – Hızlı
2 – Yavaş
3 – Stop

Devre kesici

(motor sistemine göre)



1 - Marş
2 - Stop

Debrlaj kumandası



1 - Devre dışı
2 - Devrede

Vites kumandası

Geril marş

İleri marş (hareket için)



Boş

Frezelerin devreye alınması + İleri marş



Sıcak yüzeylere dokunmayın



Egzoz gazı tehlikelidir
Yetersiz havalandırılan bir alanda kullanmayın



Depoyu doldurmadan önce motoru durdurun



Starter



Makine modeline göre mevcut olan veya olmayan piktogramlar.

TEKNİK BİLGİLER

Makine modeli		ROTO 408 HD	Ölçülen birimde ses basıncı seviyesi (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	84
Ağırlık	kg	61.5	Ölçümlerde sapma	dB(A)	1
Model motoru		GP160	Ölçülen ses gücü seviyesi (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	95
Net güç *	KW	3,6	Ölçümlerde sapma	dB(A)	1
Motor devri için	tur/dakika	3600	Operatörün ellerindeki titreşim seviyesi (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	m/s²	7
Nominal güç	KW	3,4	Ölçümün kesin olmaması	m/s²	2
Nominal motor devri	tur/dakika	3300			
Garanti edilen ses gücü seviyesi	dB(A)	96			

* Bu belgede belirtilen motor gücü, belli bir dönüş hızında SAE J 1349 normuna göre seri bir motorun testi ile elde edilen net güçtür. Başka bir üretim motorunun gücü, belirtilen bu değerden farklı olabilir. Bir makine üzerine kurulan bir motorun gerçek gücü, dönüş hızı, sıcaklık koşulları, atmosfer basıncı, bakım vb. farklı faktörlere bağlı olacaktır.

AMBALAJDAN ÇIKARMA / BİRLEŞTİRME

NOT: Ürünlerini daima iyileştirmeyi hedefleyen üretici, bu kullanım kılavuzunun tamamının bağlayıcı olmadığını ve makinelerinin özelliklerinde, önceden herhangi bir uyarıda bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tuttuğunu beyan eder.

1.1 Ürünün ambalajından çıkarılması

DİKKAT: Motorlu ot temizleme makinesinin unsurlarının uygun bir şekilde birleştirilmemesi, ciddi yaralanmalara neden olabilir. Lütfen, tüm talimatlara harfiyen uyun.

DİKKAT: Kasanın kenarlarını keserken, kabloların kesilmemesine veya makinenin boyasının çizilmesine dikkat edin.

Şek.	Kutu içindekiler
A	Kullanıcı kılavuzu torbası + cıvata torbası
B	Karşı ağırlık
C	Vites kolu
D	Roto

1.2 Yan deflektör montajı

1.3 Kabloların tespit edilmesi

1.4 Vites kolunun montajı

1.5 Karşı ağırlık montajı

1.6 Elemanların tanıtımı

- 1-Karşı ağırlık
- 2-Motor
- 3-Vites kolu
- 4-Debriyaj kolu
- 5-Gaz kumandası
- 6-Toprağa tutunma mahmuzu
- 7-Döner aletler

1.7 Makinenin kimlik levhası

- A - Nominal güç
- B - Kilogram olarak makine kütlesi
- C - Seri numarası
- D - İmalat yılı
- E - Makinenin tipi
- F - Üreticinin adı ve adresi
- G - CE Tanımlaması
- H - 32 = Roto

1.8 Gidonların ayarı

- A - yükseklik ayarı.
- B - Geri gitme ayarı

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

MAKİNEİN ÇALIŞTIRILMASI

2.1 Montaj gidon üzerine montajı

2.2 Yağ doldurulması ve yağ seviyesi

2.3 Benzin doldurma

Süper veya kurşunsuz veya SP95 E 10

2.4 Benzin musluğunu açın starteri A konumuna getirin

2.5 Hız pedali

Kolu bu yöne doğru hareket ettirin:

2.6 Devre kesici

Devre kesiciliği konumuna getirin: ●

2.7 Başlatıcının kolunu çekin

! Makinenin çalıştırılması sırasında, daima emniyet alanında kalın

2.8 Starter

Starteri B konumuna getirin

KULLANIM

Bu makine aşağıdaki amaçlarla tasarlanmıştır:

- Ekim için toprağın hazırlanması.

Bu makine profesyonel amaçla kullanım için tasarlanmamıştır.

! Makinenin çalıştırılmasını takiben, motoru boşta çevirmeyin, aletlerin debriyaj kumandasına müdahalede bulunarak mümkün olduğunca çabuk çalışmaya başlayın. Motorun ısıtılması gerekmektedir; aletlerin devreye alınmadan 2 dakikadan fazla boşta döndürülmesi debriyaj sistemine ve kayışına ciddi hasarlar verebilir.



3.1

Hız seçimi



Debriyaj kolunu bırakmadan, vites değiştirme kolunu hareket ettirmeyin. Vites değişimini kolaylaştırmak için, gidonu yukarıdan aşağı hareket ettirin.

A = Debriyaj kumandasını serbest bırak

B = Vites seçiciyi çalıştır

R: Geri sürüş

N: Boşta

1: İleri sürüş



: Frezelerin çalıştırılması



3.2

Devreye alma

Seçilen fonksiyonu etkin duruma getirmek için, debriyaj kumandasına müdahale edin.



Makine etrafındaki 20 metrelik emniyet mesafesine uyun.



Geri sürüşün kullanımı tehlikelidir. Devreye almadan önce, arkanızda hiçbir engel olmadığından emin olun.

DURDURMA



4.1

Freze aletlerinin durdurulması

Debriyaj kolunu serbest bırakın



4.2

Gazı azaltın

Gaz kumandasını bu konuma getirin:



4.3

Motorun durması

Devre kesiciyi konumuna getirin:



4.4

Yakıt musluğu kapatın

GÜNLÜK KONTROLLER

Motoru çalıştırmadan önce, aşağıdaki hususları kontrol edin.

- Kırık veya gevşemiş cıvata veya somun olmadığını
- Motor yağı ve benzin kaçağının bulunmadığını
- Çevre güvenliğini



2.2

Temiz motor yağı seviyesi



2.3

Yeterli yakıt seviyesi



4.5

Hava filtresinin elemanının temizliği



Hava filtresinin köpük elemanını temizlemek için alev alıcı solvent madde kullanmayın

TAŞIMA VE KALDIRMA

Taşıma ve kaldırma



Frezeleri çalıştırmadan, ileri vitesi kullanın.

- **Kaldırma:** Makineyi tek başınıza kaldırmayın. Makinenin ağırlığı üretici plakası üzerinde ve bu kitapçığın sonunda belirtilmiştir. Güvenlik açısından, makinenin ağırlığına ve durumuna uygun kaldırma yöntemi kullanın.

- Makinenin bir römork içine yükleme ve boşaltması, uygun yükleme rampaları yardımıyla gerçekleştirilmelidir. Başka hiçbir nakliye aracı kullanmayın.

- Emniyetli bir nakliye için, makinenin halatlar ile düzgün bir şekilde bağlanması gerekir.

NL

RO

BG

EL

PL

AYAR



«Debriyaj» pozisyonunda, ilerleme veya gerileme ani hareketler ile yapıldığında veya frezeler dönmediğinde, debriyaj kablосunu ayarlayın.



Makineyi durdurun ve bujiyi çıkarın.



A = Debriyaj kablосu gergi somununun blokajını açın

B = Debriyaj kumandasının uç kısmında 20 mm bir boşluk elde edinceye dek gergiyi ayarlayın

C = Somunu yeniden bloke edin

Bujiyi yeniden takın

Makineyi çalıştırın ve yeniden deneyin

Sorun devam ederse, satıcınıza başvurun

TR

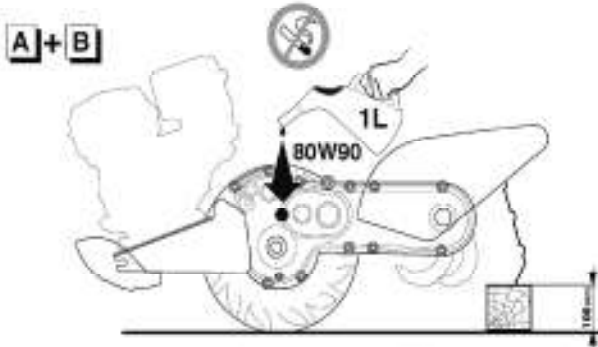
LT

LV

DOLDURMA VE TRANSMİSYON SEVİYESİ



Her kullanım öncesinde yağ seviyesini kontrol edin



Doldurma



Seviye: Yağın ağız kısmı ile hafifçe temas etmesi gerekir. Aksi halde doldurun



Cihazın en az 20 dakikadır düz bir zemin üzerinde dinlenme halinde olması gerekir

BAKIM PROGRAMI (yetkili bir atölye tarafından gerçekleştirilecek)**İlk ay veya 20 saati takiben**

- Motor yağını yenileyin

Her 3 ayda bir veya 50 saati takiben

- Hava filtresini temizleyin (1)

Her 6 ayda bir veya 100 saati takiben

- Motor yağını yenileyin
- Kivılcım engelleyicileri temizleyin
- Tortu ayırma haznesini temizleyin
- Yakıt deposunu ve yakıt filtresini temizleyin

Her yıl veya 300 saatte bir

- Ateşleme bujisi değiştirin
- Rölanti rejimini kontrol edin - ayarlayın (2)
- Valflerin aralıklarını kontrol edin - ayarlayın (2)

Her 500 saati takiben

- Yanma odasını temizleyin (2)

Her 2 yılda bir

- Yakıt hortumunu kontrol edin (gerekirse değiştirin) (2)

NOT:

- (1) Tozlu ortamlarda kullanımda, hava filtresine daha sık bakım yapılması gereklidir
- (2) Bu operasyonların, kullanıcı gerekli aletlere ve mekanik bilgiye sahip değilse, yetkili servis tarafından gerçekleştirilmesi gerekmektedir
Honda atölye kitapçığına bkz

SAUGOS INSTRUKCIJOS

Ypatingą dėmesį atkreipkite į nurodymus, pažymėtus užrašais:



DĖMESIO.

[spėja, kad nesilaikant nurodymų galima sunkiai susižaloti arba net žoti]

[SPĖJIMAS.] [spėja, kad nesilaikant nurodymų galima susižaloti arba sugadinti įrangą]

PASTABA. Pateikiama naudinga informacija



Šis ženklas primena, kad kai kurias operacijas reikia atlikti atsargiai

Jei kyla su mašina susijusių problemų ar klausimų, prašome susisiekti su įgaliotuoju atstovu



DĖMESIO.

Mechanizmas suprojektuotas veikti saugiai ir patikimai tik jei yra naudojamas laikantis instrukcijose nurodytų sąlygų. Prieš pradėdami naudoti mechanizmą atidžiai perskaitykite ir įsisavinkite šio vadovo turinį. Kitaip galite susižaloti ir sugadinti įrangą

Mokymas / Informacija:

– Prieš pradėdami naudoti mechanizmą išmokite, kaip jį tiksliai naudoti ir valdyti.

Išmokite greitai sustabdyti variklį.

– Naudojant mechanizmą, būtina laikytis instrukcijose nurodytų rekomendacijų.

– Nepamirškite, kad už nelaimingus atsitikimus ir kitiems asmenims arba jų turtui padarytą žalą atsako naudotojas. Jis privalo įvertinti galimus pavojus teritorijoje, kurioje dirba, ir imtis visų saugumui užtikrinti būtinų atsargumo priemonių, ypač šlaituose, nelygiose, slidžioje ar apstatytose vietovėse.

– Niekomet neleiskite naudoti įrangos vaikams arba su šiais nurodymais nesusipažinusiems asmenims. Vietos teisės aktuose gali būti nustatytas mažiausias naudotojo amžius.

– Niekomet nedirbkite, jei 20 metrų spinduliu aplink mechanizmą yra žmonių, ypač vaikų ar gyvūnų; naudotojas privalo būti prie valdymo rankenų.

– Nenaudokite mašinos pavartoje valstų arba medžiagų, dėl kurių gali sumažėti reakcijos greitis ir atidumas.

– Ypač būkite atidūs dirbdami kietame grunte, nes tokiam grunte mašina būna gerokai nestabili nei dirbamoje žemėje.

– Dirbdami avėkite tvirtus, neslidžius batus ir mūvėkite ilgą prigludusią kelnę. Bėgi arba avėdami sandalais mašinos nenaudokite. Rekomenduojame naudoti klausos apsaugos priemonės.

– Naudokite mašiną pagal paskirtį, t. y. žemei įdirbti. Naudojant kitoms reikmėms, galima sukelti pavojų arba sugadinti įrangą.

– Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

– Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.

– Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.

– Laikykitės saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.

– Niekomet nedėkite rankų arba pėdų prie arba ant besisukančių elementų.

– Jei:

– pajutote neįprastą vibraciją,

– mašina užsikirtė,

– stringa sankaba,

– mašina į ką nors atsitrenkė,

– pažeistas variklio sustabdymo laidas (priklauso nuo modelio),

nedelsdami sustabdykite variklį (jei variklio išjungimo laidas nutrauktas, variklį išjungti panaudokite starterio valdiklį, kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“), palaukite, kol mašina atvės, atjunkite uždegimo žvakės laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl ją naudodami atlikite būtiną remontą įgaliotose remonto dirbtuvėse.

– Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.

– Nenaudokite mechanizmo, jei šlaitas didesnis nei 10 % (17°).

– Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.

– Ant stačių šlaitų įsitikinkite, kad žengiate saugiai, kryptį keiskite ypač atsargiai.

– Naudojant kitus nei rekomenduojami priedus, mašiną gali būti pavojinga naudoti ir jai gali būti padaryta žala, kuriai nebūs taikoma garantija.

Naudojimas:

– Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

– Niekomet nedirbkite įrenginiu žmonių.

– Variklį paleiskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymų ir patraukę pėdas toliau nuo padargų (-ų).

– Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.

– Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.

– Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.

– Laikykitės saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.

– Niekomet nedėkite rankų arba pėdų prie arba ant besisukančių elementų.

– Jei:

– pajutote neįprastą vibraciją,

– mašina užsikirtė,

– stringa sankaba,

– mašina į ką nors atsitrenkė,

– pažeistas variklio sustabdymo laidas

(priklauso nuo modelio),

nedelsdami sustabdykite variklį (jei variklio išjungimo laidas nutrauktas, variklį išjungti panaudokite starterio valdiklį, kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“), palaukite, kol mašina atvės, atjunkite uždegimo žvakės laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl ją naudodami atlikite būtiną remontą įgaliotose remonto dirbtuvėse.

– Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.

– Nenaudokite mechanizmo, jei šlaitas didesnis nei 10 % (17°).

– Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.

– Ant stačių šlaitų įsitikinkite, kad žengiate saugiai, kryptį keiskite ypač atsargiai.

– Naudojant kitus nei rekomenduojami priedus, mašiną gali būti pavojinga naudoti ir jai gali būti padaryta žala, kuriai nebūs taikoma garantija.

– Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

– Niekomet nedirbkite įrenginiu žmonių.

– Variklį paleiskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymų ir patraukę pėdas toliau nuo padargų (-ų).

– Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.

– Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.

– Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.

– Laikykitės saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.

– Niekomet nedėkite rankų arba pėdų prie arba ant besisukančių elementų.

– Jei:

– pajutote neįprastą vibraciją,

– mašina užsikirtė,

– stringa sankaba,

– mašina į ką nors atsitrenkė,

– pažeistas variklio sustabdymo laidas (priklauso nuo modelio),

nedelsdami sustabdykite variklį (jei variklio išjungimo laidas nutrauktas, variklį išjungti panaudokite starterio valdiklį, kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“), palaukite, kol mašina atvės, atjunkite uždegimo žvakės laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl ją naudodami atlikite būtiną remontą įgaliotose remonto dirbtuvėse.

– Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.

– Nenaudokite mechanizmo, jei šlaitas didesnis nei 10 % (17°).

– Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.

– Ant stačių šlaitų įsitikinkite, kad žengiate saugiai, kryptį keiskite ypač atsargiai.

– Naudojant kitus nei rekomenduojami priedus, mašiną gali būti pavojinga naudoti ir jai gali būti padaryta žala, kuriai nebūs taikoma garantija.

Atsargiai - pavojus: benzinas yra labai degus:

– Degalus laikykite specialiai tam skirtuose bakuose. Degalus pildykite tik lauke ir juos pildydami nerūkykite.

– Niekomet nenuimkite benzino bako dangtelio ir nepildykite benzino, kol variklis sukasi arba yra šiltas.

– Jei benzinas išsiliejo ant žemės, neįjunkite variklio, patraukite mechanizmą iš tos vietos ir stenkitės nesukelti liepsnos tol, kol benzinas neišgaruos.

– Mechanizmą laikykite sausoje vietoje. Niekomet nelaikykite mechanizmo tokioje vietoje, kurioje benzino garai galėtų pasiekti liepsną, kibirkštį arba intensyvią šilumos šaltinį.

– Tinkamai uždėkite benzino bako dangtelius.

– Kad benzino išsitaškytų kuo mažiau, ribokite jo kiekį bake.

– Neįjunkite variklio uždaroje patalpoje, kurioje gali kauptis anglies monoksido garai.

– Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Pasirūpinkite gera ventiliacija.

– Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

– Niekomet nedirbkite įrenginiu žmonių.

– Variklį paleiskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymų ir patraukę pėdas toliau nuo padargų (-ų).

– Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.

– Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.

– Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.

– Laikykitės saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.

– Niekomet nedėkite rankų arba pėdų prie arba ant besisukančių elementų.

– Jei:

– pajutote neįprastą vibraciją,

– mašina užsikirtė,

– stringa sankaba,

– mašina į ką nors atsitrenkė,

– pažeistas variklio sustabdymo laidas (priklauso nuo modelio),

nedelsdami sustabdykite variklį (jei variklio išjungimo laidas nutrauktas, variklį išjungti panaudokite starterio valdiklį, kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“), palaukite, kol mašina atvės, atjunkite uždegimo žvakės laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl ją naudodami atlikite būtiną remontą įgaliotose remonto dirbtuvėse.

– Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.

– Nenaudokite mechanizmo, jei šlaitas didesnis nei 10 % (17°).

– Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.

– Ant stačių šlaitų įsitikinkite, kad žengiate saugiai, kryptį keiskite ypač atsargiai.

– Naudojant kitus nei rekomenduojami priedus, mašiną gali būti pavojinga naudoti ir jai gali būti padaryta žala, kuriai nebūs taikoma garantija.

– Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

– Niekomet nedirbkite įrenginiu žmonių.

– Variklį paleiskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymų ir patraukę pėdas toliau nuo padargų (-ų).

– Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.

– Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.

– Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.

– Laikykitės saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.

– Niekomet nedėkite rankų arba pėdų prie arba ant besisukančių elementų.

– Jei:

– pajutote neįprastą vibraciją,

– mašina užsikirtė,

– stringa sankaba,

– mašina į ką nors atsitrenkė,

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

PIKTOGRAMŲ APIBRĖŽTIS

NL

RO

BG

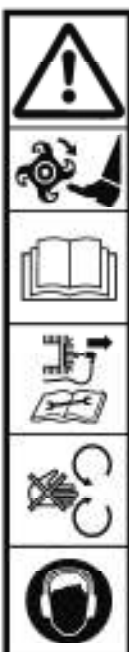
EL

PL

TR

LT

LV



DĖMESIO

Pavojus

DĖMESIO

Rotaciniai įrankiai

DĖMESIO

Skaitykite naudojimo vadovą

DĖMESIO

Skaitykite naudojimo vadovą ir prieš atlikdami bet kokius darbus nuimkite žvakę.

DĖMESIO

Nenaudokite be apsauginio gaubto (sukamosios dalys).

Dėvėkite ausines.

Akceleratorius

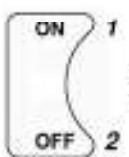
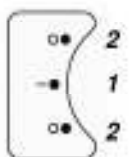
(priklauso nuo variklio)



1 – Greitinti
2 – Letinti
3 – Sustabdyti

Srovės pertraukiklis

(priklauso nuo variklio)



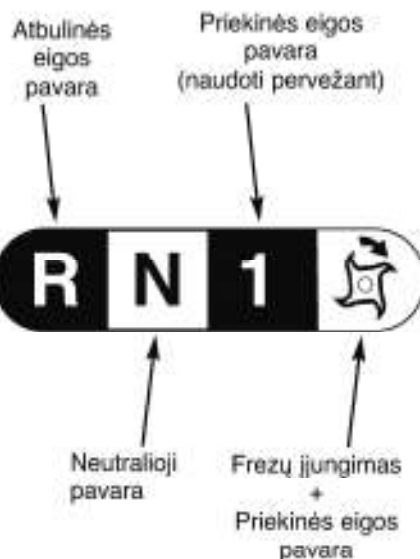
1 - Eiga
2 - Sustabdymas

Sankabos valdymo komanda



1 - Išjungta
2 - Įjungta

Greičio valdymo komanda



Atbulinės eigos pavara

Priekinės eigos pavara (naudoti pervežant)

Neutralioji pavara

Frezų įjungimas + Priekinės eigos pavara



Nelieskite įkaitusių paviršių



Išmetamosios dujos pavojingos
Nenaudokite blogai vėdinamoje patalpoje



Prieš pildydami baką, išjunkite variklį



Starteris



Piktogramos pateikiamos arba nepateikiamos atsižvelgiant į mašinos modelį.

TECHNINIAI DUOMENYS

Mašinos modelis		ROTO 408 HD	Garso slėgio lygis vairuotojo vietoje (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	84
Svoris	kg	61.5	Matavimo neapibrėžtis	dB(A)	1
Variklio modelis		GP160	Išmatuotas garso galios lygis (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	95
Naudingoji galia*	KW	3,6	Matavimo neapibrėžtis	dB(A)	1
esant variklio sūkiams	aps./min.	3600	Operatoriaus rankoms perduodamos vibracijos lygis (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	m/s²	7
Vardinė galia*	KW	3,4	Matavimo neapibrėžtis	m/s²	2
Vardinis variklio sūkių skaičius	aps./min.	3300			
Garantuotas garso galios lygis					
	dB(A)	96			

* Šiame dokumente nurodyta variklio galia yra pagal SAE J 1349 standartą atliekant serijines gamybos variklio bandymus pasiekiama naudingoji galia esant duotam greičiui. Kitos gamybos partijos variklio galia gali skirtis nuo nurodytosios. Tikroji mašinoje įtaisyto variklio galia gali priklausyti nuo įvairių veiksnių, tokių kaip sukimosi greitis, temperatūra, drėgmė, atmosferos slėgis, mašinos techninė priežiūra ir kt.

IŠPAKAVIMAS IR (ARBA) SURINKIMAS

DĖMESIO: Gamintojas stengiasi nuolat tobulinti įrenginius, todėl patikslina, kad visas šio vadovo tekstas nėra nustatytas sutartyje, ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti savo gaminamų mašinų specifikacijas.

1.1 Išpakavimas

DĖMESIO: Netinkamai surinkus šį variklinį kultivatorių galimi sunkūs sužalojimai. Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų.

DĖMESIO: Pjaudami dėžės kraštus būkite atsargūs, kad neįpjautumėte kabelių arba nesubrūžytumėte mašinos dažų.

Rep.	Dėžės turinys
A	Pranešimų maišelis + varžtų ir veržlių maišelis
B	Atsvaras
C	Greičio svirtis
D	Rotacinis kultivatorius

1.2 Valdymo rankenos montavimas

1.3 Laidų tvirtinimas

1.4 Greičio svirties montavimas

1.5 Atsvaro montavimas

1.6 Sudedamųjų dalių aprašymas

- 1 - Atsvaras
- 2 - Variklis
- 3 - Greičio svirtis
- 4 - Sankabos valdymo komanda
- 5 - Akceleratoriaus rankenėlė
- 6 - Gylio ribotuvas
- 7 - Rotaciniai įrankiai

1.7 Mašinos duomenų plokštelė

- A - Vardinė galia
- B - Masė kilogramais
- C - Serijos numeris
- D - Pagaminimo metai
- E - Mašinos tipas
- F - Gamintojo pavadinimas ir adresas
- G - EB atpažinimo duomenys
- H - 32 = rotacinis kultivatorius

1.8 Vairo reguliavimas

- A = aukščio reguliavimas
- B = simetrijos reguliavimas

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

MAŠINOS PALEIDIMAS

2.1 Jungiklio įtaisyimas ant valdymo rankenos

2.2 Alyvos pildymas ir lygio tikrinimas

2.3 Benzino bako užpildymas

Bešvinis arba 95 markės ar biobenzinas (E10)

2.4 Atsukite benzino čiaupą ir nustatykite starterį į padėtį A

2.5 Akceleratorius

Svirtį nustatykite ties: 

2.6 Jungiklis

Nustatykite jungiklį į padėtį: 

2.7 Patraukite paleidimo rankenėlę

! Paleisdami mechanizmą, visuomet likite saugioje zonoje

2.8 Starteris

Starterį nustatykite į padėtį B

NAUDOJIMAS

Ši mašina skirta:

- dirvai sodiniams ruošti.

Ši mašina neskirta naudoti komerciniams tikslais.



Paleidę mašiną neleiskite varikliui veikti tuščiąja eiga: kai tik bus galima, pradėkite dirbti naudodami įrankių valdymo komandą. Variklio apšildyti nereikia: jeigu jis veiks tuščiąja eiga ilgiau nei 2 minutes nenaudojant įrankių, gali būti smarkiai apgadinata sankabos sistema ir jos diržas.



3.1

← Greičio pasirinkimas



Nenaudokite greičio keitimo svirties neatleidę sankabos rankenėlės.

Kad būtų lengviau keisti greitį, valdymo rankeną nuleiskite iš viršaus į apačią.

A = Paleiskite sankabos valdymo komandą

B = Įjunkite greičio perjungiklį

R: atbulinės eigos pavara

N: neutralioji pavara

1: priekinės eigos pavara



: frezų įjungimas



3.2

← Sankaba

Sankabos valdymo komanda įjunkite pasirinktą funkciją.



Paisykite saugaus 20 m spindulio atstumo nuo mašinos (saugumo zona).



Naudoti atbulinės eigos pavara pavojinga. Prieš ją įjungdami įsitinkinkite, kad už jūsų nėra kliūčių.

SUSTABDYMAS



4.1

← Frezų padargo sustabdymas

Atleiskite sankabos rankeną



4.2

← Greičio mažinimas

Akceleratoriaus valdiklį nustatykite į padėtį: 



4.3

← Variklio sustabdymas

Nustatykite jungiklį į padėtį: 



4.4

← Užsukite benzino čiaupą

KASDIENĖS PATIKROS

Prieš paleisdami variklį, patikrinkite toliau nurodytus dalykus:

- Nėra atsisukusių arba sulūžusių varžtų ir veržlių
- Nėra benzino ir variklio alyvos nuotėkio
- Aplinka, kurioje dirbama, saugi



2.2

← Tinkamas variklio alyvos lygis



2.3

← Pakankamas benzino lygis



4.5

← Oro filtro elemento švara



Nenaudokite degių tirpiklių oro filtro elementui iš putplasčio valyti

PERVEŽIMAS IR PRIEŽIŪRA

← Pervežimas ir priežiūra

5.1



Neįjungę frezų naudokite tiesioginės eigos pavarą.

- **Priežiūra:** mašinos nekelkite po vieną. Mašinos svoris nurodomas gamintojo duomenų plokštelėje ir šio vadovėlio pabaigoje. Kad būtų užtikrintas saugumas, naudokite tokį priežiūros metodą, kuris atitiktų mašinos svorį ir padėtį.

- Įkeliant mašiną į priekabą ir iškeliant iš jos reikia naudoti tinkamą pakrovimo rampą. Nenaudokite jokių kitų transporto priemonių.

- Kad galėtumėte vežti saugiai, mašiną tinkamai pritvirtinkite.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

REGULIAVIMAS

6.1

Jeigu mašina pirmyn ar atgal juda trūkčiodama arba jeigu frezos nesisuka, padėtyje „jungta“ sureguliuokite sankabos kabelį.

6.2

Sustabdykite mašiną ir atjunkite žvakę.

6.3

A = Atsukite sankabos kabelio įtempiklio veržlę

B = Reguluokite įtempiklį, kol sankabos valdymo komandos gale liks 20 mm tarpelis

C = Vėl užsukite veržlę

Vėl prijunkite žvakę

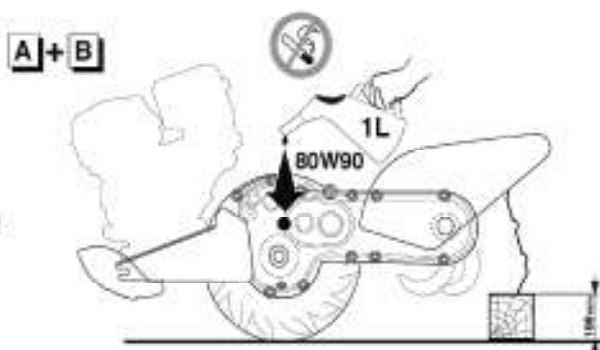
Paleiskite mašiną ir atlikite bandymą iš naujo

Jeigu problema išliks, kreipkitės į pardavėją

TRANSMISINĖS ALYVOS PILDYMAS IR LYGIS



Alyvos lygį tikrinkite prieš kiekvieną naudojimą



A

Pildymas

B

Lygis: alyva turi siekti angą. Jei taip nėra, įpilkite jos daugiau



Aparatą reikėtų palaikyti lygioje vietoje bent 20 minučių

PRIEŽIŪROS PROGRAMA (kreipkitės į įgaliotąsias dirbtuves)

Pirmasis mėnuo ar pirmosios 20 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą

Kas 3 mėnesius arba 50 valandų

- Išvalykite oro filtrą (1)

Kas 6 mėnesius arba 100 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą
- Išvalykite kibirkščių gaudiklį
- Išvalykite separatorių
- Išvalykite degalų baką ir degalų filtrą

Kas vienerius metus arba 300 valandų

- Pakeiskite uždegimo žvakę
- Patikrinkite ir sureguliuokite laisvąją eigą (2)
- Patikrinkite ir sureguliuokite vožtuvų tarpelį (2)

Kas 500 valandų

- Išvalykite degimo kamerą (2)

Kas 2 metus

- Patikrinkite degalų žarnelę (pakeiskite, jei būtina) (2)

PASTABA

- (1) Jei prietaisą naudojate aplinkoje, kur yra daug dulkių, oro filtrą valykite dažniau
- (2) Patikėkite šiuos darbus įgaliotoms dirbtuvėms, nebent naudotojas turi reikalingų įrankių ir išmano tokius darbus
Žiūrėkite „Honda“ remonto vadovą

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Pievērsiet īpašu uzmanību norādījumiem pirms tālāk minētajiem vārdiem.



UZMANĪBU!

Norāda uz lielu risku gūt smagas, pat nāvējošas, traumas, ja netiek ievēroti norādījumi

IEVĒROT PIEGARDZĪBU. Norāda, ka instrukciju neievērošana var radīt savainojumus vai bojāt aprīkojumu

PIEZĪME. Iekļauta noderīga informācija



Šī zīme jums atgādina par piesardzību, kas jāievēro atsevišķu darbību laikā

Ja rodas problēmas vai jautājumi saistībā ar mašīnu, lūdzu, sazinieties ar pilnvaroto tirdzniecības pārstāvi



UZMANĪBU!

Mašīna ir izstrādāta tā, lai tās ekspluatācija būtu droša un uzticama, to izmantojot pareizos lietošanas apstākļos. Pirms mašīnas lietošanas, lūdzu, izlasiet un ņemiet vērā šīs lietošanas rokasgrāmatas saturu. Neievērojot instrukcijas, jūs riskējat gūt savainojumus un sabojāt iekārtu

Pamācība / Informācija:

- Pirms mašīnas lietošanas iepazīstieties ar pareizu mašīnas lietošanu un vadību, iemācieties ātri apturēt motora darbību.
- Mašīna vienmēr jālieto atbilstoši instrukcijās minētajiem ieteikumiem.
- Atcerieties, ka lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un apdraudējumiem attiecībā uz trešajām personām vai to īpašumu. Viņa pienākums ir izvērtēt visus iespējamus riskus darba vietā, kā arī ievērot visus piesardzības pasākumus, lai garantētu savu drošību, jo īpaši uz nogāzēm, nelīdzenas, slidenas vai kustīgas virsmas.
- Nekad neļaujiet bērniem vai personām, kuras nav iepazīstinātas ar šo instrukciju, lietot mašīnu. Vietējā likumdošana var noteikt minimālo lietotāja vecumu.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet, ja 20 metru rādiusā ap mašīnu atrodas citas personas, jo īpaši bērni vai arī mājdzīvnieki; lietotājam nepārtraukti jākontrolē komandslēdžu vadība.
- Nestrādājiet ar mašīnu pēc tādu medikamentu vai vielu lietošanas, kas var ietekmēt refleksu spējas un izraisīt miegainību.
- Pievērsiet īpašu uzmanību tam, ka uz cietas zemes virsmas mašīna mēdz būt mazāk stabila nekā uz apstrādātas zemes.
- Darba laikā vienmēr valkājiet izturīgus, neslidošus apavus, kā arī garas, piegulošas bikses. Nelietojiet mašīnu, strādājot basām kājām vai sandalēs. Ieteicams lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus.
- Lietojiet mašīnu tai paredzētām darbībām, tas ir, augsnes kultivēšanai. Jebkāda cita lietošana var būt bīstama vai sabojāt mašīnu.

Sagatavošana:

- Rūpīgi apskatiet zonu, kur vēlēties strādāt ar mašīnu, un noņemiet visus objektus, kurus mašīna var aizmest (akmeņus, stieples, stiklu, metāla objektus utt.).
- Pirms lietošanas vienmēr apskatiet mašīnu, lai pārbaudītu, ka instrumenti vai aizsargi nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietojušās vai bojātās detaļas.
- Ja mašīna ir aprīkota ar motora apturēšanas pogu, uzturiet elektriskos vadus motora

apturēšanai labā stāvoklī, lai garantētu motora apstādināšanu, kad nepieciešams.

- Pārbaudiet, vai nav šķēršļu (degvielas, eļļas u.c.) noplūdes.
- Nelietojiet mašīnu bez dubļu aizsarga vai aizsargpārsega un pārīecinieties, vai visi stiprinājumi ir kārtīgi nofiksēti.

Lietošana:

- Nekādā gadījumā uz mašīnas nepārvadājiet citas personas.
- Motoru iedarbiniet piesardzīgi, ievērojot ražotāja norādījumus un turot kājas prom no darbarīka(-iem).
- Kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības, izslēdziet motoru.
- Ar mašīnu staigājiet, nekad neskrieniet.
- Piesardzīgi turiet mašīnu pret sevi vai slīpi gaitas virzienā (ja ir tāda iespēja).
- Saglabājiet drošības distanci attiecībā pret rotējošajiem instrumentiem, ko nodrošina vadības rokturu platums.
- Nelieciet rokas vai kājas tuvu vai zem rotējošajām detaļām.
- Gadījumos, ja ir
 - pārmērīga vibrācija,
 - nobloķēšanās,
 - sajūga problēmas,
 - atslāšanās pret svešķermeni,
 - motora apturēšanas kabeļa bojājumi (atkarībā no modeļa),

nekavējoties izslēdziet motoru (ja bojāts motora atslēgšanas vads, lai izslēgtu motoru, pārslēdziet startera komandslēdzi, kā tas aprakstīts paragrāfā „Motora iedarbināšana”). Jaujiet mašīnai atdzist, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, pārbaudiet mašīnu un pirms nākamās lietošanas veiciet remontu pie pilnvarotā pārstāvja.

- Strādājiet tikai dienasgaismā vai pie labas kvalitātes mākslīgā apgaismojuma.
- Nekad nelietojiet mašīnu stipumā, kas ir lielāks par 10° (17%).
- Nogāzēs strādājiet šķērseniskā virzienā, nekad uz augšu vai uz leju.
- Uz slīpām nogāzēm sekojiet savām darbībām, ļoti uzmanīgi mainot kustības virzienu.
- Neļietiet piederumu lietošana var padarīt mašīnu bīstamu un radīt bojājumus, ko nesedz garantija.

Kopšana / Uzglabāšana / Izmešana atkritumos:

- Pirms jebkādu tīrīšanas, pārbaudes, piederuma(-u) maiņas, regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas apturiet motoru un noņemiet aizdedzes sveci.
- Apturiet motoru, noņemiet sveci un piederuma(-u) maiņai lietojiet biezus cimdus.
- Pievelciet visas skrūves un uzgriežņus, lai nodrošinātu drošus darba apstākļus.
- Lai izvairītos no ugunsgrēka riska, motors, izpūtējs un degvielas glabāšanas vieta nedrīkst atrasties augu, eļļainu vielu vai citu viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Nomainiet izpūtēju trokšņu slāpētāju.
- Neremontējiet detaļas. Nomainiet detaļas ar oriģinālajām.
- Lai mašīna saglabātu līdzsvaru, nomainiet darbarīkus ar pilniem to komplektiem.
- Lai garantētu savu drošību, nomainiet mašīnas galvenās funkcijas. Nomainiet motora ātruma regulēšanas iestatījumus un nelietojiet motoru ar pārāk lielu ātrumu. Lai uzturētu drošību un veiktspēju, ir svarīgi veikt regulāru apkopi.
- Pirms mašīnas novietošanas glabāšanai atstājiet motoru atdzist.

- Jebkura ierīces izmešana atkritumos jāveic saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā valstī, kurā tā tiek lietota.

Uzmanību: Degviela ir viegli uzliesmojoša:

- Glabājiet degvielu speciālos šim nolūkam paredzētos traukos. Degvielu pildiet, tikai atrodoties ārpus telpām, un nesmēķējiet šīs darbības laikā.
- Nekad nenogremiet degvielas tvertnes aizbāzni, ja motors darbojas vai ir karsts.
- Ja degviela ir izlīdusi uz zemes, nemēģiniet iedarbināt motoru, bet pārvietojiet mašīnu uz citu zonu un uzmanieties no uzliesmojuma izraisīšanas, kamēr degviela nav izvaļkojusī.
- Novietojiet mašīnu sausā vietā. Nekad nelieciet mašīnu vietā, kur degvielas tvaiki var sasniegt liesmu, dzirksteles vai karstuma avotu.
- Rūpīgi aizskrūvējiet degvielas tvertņu un kannu aizbāžņus.
- Ierobežojiet degvielas daudzumu tvertnē, lai samazinātu izšļakstīšanos.
- Nedarbiniet motoru slēgtā vietā, kur var uzkrāties oglekļa monoksīda tvaiki.
- Oglekļa monoksīds var būt nāvējošs. Nodrošiniet labu ventilāciju.

Pārvietošana / Pārkraušana / Transportēšana:

- Visas darbības ar mašīnu ārpus tās darbības uz zemes jāveic ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci.
- Pārvietošana (ārpus tās darbības uz zemes) jāveic, lietojot transportēšanas riteni, kā tas aprakstīts paragrāfā „Pārvietošana”.
- Pārkraušana: noņemiet mašīnu vienu potu. Mašīnas masa ir norādīta uz ražotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai garantētu drošību, izmantojiet mašīnas masai un situācijai piemērotu pārkraušanas metodi.
- Mašīnas iekraušana treilerā un izkraušana no treilera jāveic, lietojot piemērotu kraušanas platformu. Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet mašīnu pareizi.
- Transportēšanu jāveic piekabē, ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci, nelietojot nevienu citu transportēšanas veidu.

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

PIKTOGRAMMU ATŠIFRĒJUMS

NL

RO

BG

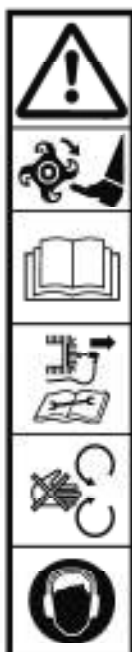
EL

PL

TR

LT

LV



UZMANĪBU
Bīstami

UZMANĪBU
Rotējoši rīki

UZMANĪBU
Izlasiet lietošanas instrukciju

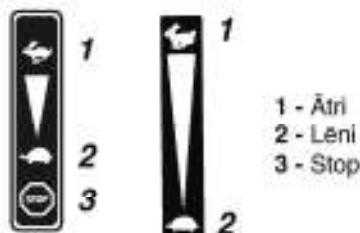
UZMANĪBU
Skatīt lietošanas instrukciju
un ņemt sveci pirms
katras lietošanas.

UZMANĪBU
Nelietot bez aizsargē-
menta (grozāmi elementi).

Lietojiet prettrokšņa
ķiveri.

Gaisa-degvielas maisījuma kontrole

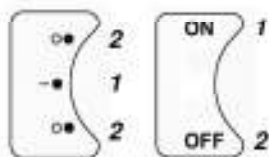
(atkarībā no motora veida)



1 - Ātri
2 - Lēni
3 - Stop

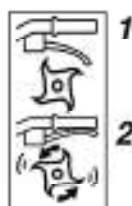
Drošinātājs

(atkarībā no motora veida)



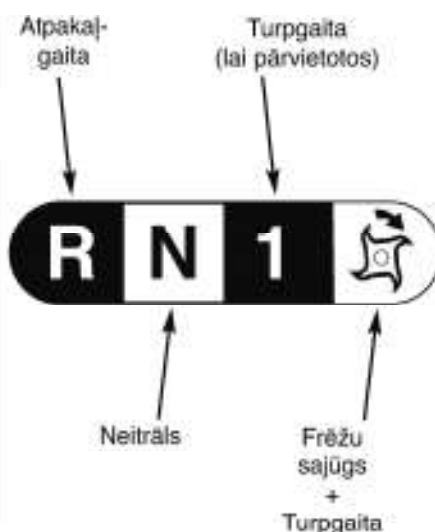
1 - Palaide
2 - Stop

Sajūga vadība



1 - Atvienots
2 - Pievienots

Pārnesumu vadība



Nepieskarieties sakarsušām virsmām



Izplūdes gāzes ir bīstamas
Neizmantojiet nepienācīgi vēdinātā vidē



Pirms degvielas iepildes izslēdziet motoru



Starteris



Piktoqrammu skaits atkarīgs no ierīces modeļa.

TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Mašīnas modelis		ROTO 408 HD	Skarņas spiediena līmenis vadītāja vietā (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	84
Masa	kg	61.5	Mērījumu nenoteiktība	dB(A)	1
Motora modelis		GP160	Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	dB(A)	95
Lietderīgā jauda*	KW	3,6	Mērījumu nenoteiktība	dB(A)	1
dzinēja apgriezieniem	apgr./min	3600	Vibrāciju līmenis operatora rokās (NF EN709+A4 : Janvier 2010)	m/s²	7
Nominālā jauda	KW	3,4	Mērījumu nenoteiktība	m/s²	2
Nominālie dzinēja apgriezieni	apgr./min	3300			
Garantētais akustiskās jaudas līmenis	dB(A)	96			

* Šajā dokumentā norādītā dzinēja jauda ir lietderīgā jauda, kura iegūta, izmēģinot vienu sērijas dzinēju atbilstoši standartam SAE J 1349 ar dotu rotācijas ātrumu. Cita ražotā dzinēja jauda var atšķirties no norādītajām vērtībām. Faktiskā, uz mašīnas uzstādītā dzinēja jauda būs atkarīga no dažādiem faktoriem, kā, piemēram, rotācijas ātruma, apkārtējās temperatūras, mitruma, atmosfēras spiediena, apkopes un citiem faktoriem.

IZSAIŅOŠANA / UZSTĀDĪŠANA

PIEZĪME: Ražotājs norāda, ka sakarā ar nepārtrauktiem uzlabojumiem rokasgrāmatas saturs nav saistošs, un viņš patur tiesības šo mašīnu specifikācijās veikt izmaiņas, iepriekš par to nebrīdinot.

Izsaiņošana

UZMANĪBU!
Nepareiza šī motorizētā kaplētāja uzstādīšana var izraisīt nopietnus ievainojumus. Pārliecinieties, vai rūpīgi izpildāt visus norādījumus.

UZMANĪBU!
Uzmanieties, lai, griežot iesaiņojuma siksas, netiktu pārgriezti kabeļi vai bojāta mašīnas krāsa.

Apz.	Iesaiņojuma saturs
A	Lietošanas instrukciju iepakojums + skrūvju iepakojums
B	Atsvārs
C	Pārnesumu svira
D	Roto

Vadīklas montāža

Kabeļu stiprinājums

Pārnesumu sviras montāža

Atsvāra montāža

Elementu apraksts

- 1 - Atsvārs
- 2 - Motors
- 3 - Pārnesumu svira
- 4 - Šajūga vadība
- 5 - Gāzes-degvielas maisījuma svira
- 6 - Dziļuma regulētājs
- 7 - Rotējošie darbarīki

Mašīnas identifikācijas plāksnīte

- A - Nominālā jauda
- B - Masa kilogramos
- C - Sērijas numurs
- D - Izgatavošanas gads
- E - Mašīnas veids
- F - Ražotāja nosaukums un adrese
- G - ES marķējums
- H - 32 = roto

Roktura regulēšana

- A = augstuma regulēšana.
- B = novirzes regulēšana

NL

RO

BG

EL

PL

TR

LT

LV

MAŠĪNAS IEDARBINĀŠANA

Pārslēga montāža uz stūres

Eļļas uzpildīšana un līmenis

Degvielas uzpildīšana

Augstākas kvalitātes vai bezsvina, vai SP95 E 10

Atveriet degvielas padeves krānu un iestatiet starteri pozīcijā A

Akselerators

Iestatiet sviru uz: 

Pārslēgs

Iestatiet pārslēgu uz: 

Pavelciet aiz palaišanas roktura

 Iedarbinot mašīnu, vienmēr atrodiaties drošības zonā

Starteris

Iestatiet starteri pozīcijā B

LIETOŠANA

Šī mašīna paredzēta:

- Zemes sagatavošanai stādīšanas/sēšanas darbiem.

Šī mašīna nav paredzēta profesionālai lietošanai.



Pēc iedarbināšanas neatstājiet motoru darbojamies tukšgaitā, sāciet darbu, tiklīdz iespējams, darbinot darbarīku sajūga vadību. Nav nepieciešams uzsildīt motoru, tā darbināšana tukšgaitā vairāk nekā 2 minūtes bez darbarīku aktivizēšanas var izraisīt nopietnus sajūga sistēmas un tās siksas bojājumus.



Ātruma iestatīšana



Nepārslēdziet ātrumus, pirms neesat atbrīvojuši sajūga sviru.

Lai pārnesumu pārslēgšana būtu vieglāka, pasvārstiet vadīklu no augšas uz leju.

A = Atlaidiet sajūga vadību

B = Darbiniet pārnesumu pārslēgu

R: atpakaļgaita

N: neitrālais pārnesums

1: turpgaitas pārnesums



: frēžu darbības ieslēgšana



Sajūgs

Darbiniet sajūga vadību, lai aktivizētu atlasīto funkciju.



Ievērojiet drošības zonu 20 metru rādiusā ap mašīnu.



Atpakaļgaitas lietošana ir bīstama. Pārliecinieties, ka aizjums neatrodas nekādi šķēršļi, pirms sākat darbu.

DARBĪBAS APTURĒŠANA



Frēzes darbības apturēšana

Atlaidiet sajūga sviru



Gāzu emisiju samazināšana

Iestatiet akseleratora vadības ierīci uz:



Motora apturēšana

Iestatiet pārslēgu uz:



Aizveriet degvielas padeves krānu

IKDIENAS PĀRBAUDES

Pirms motora iedarbināšanas pārbaudiet:

- Vai buļskrūves un uzgriežņi nav atskrūvējušies vai sakauzti
- Vai nav degvielas un motoreļļas noplūdes
- Vides drošību



Eļļas līmenis pašam motoram



Pietiekams degvielas līmenis



Gaisa filtra elementa tīrība



Gaisa filtra porolona elementa tīrīšanai nelietojiet uzliesmojošu šķīdinātāju

PĀRVIETOŠANA UN APIEŠANĀS



5.1

Pārvietošana un apiešanās



Izmantojiet turpgaitas pārnesumu, lai darbinātu frēzes.

- **Apiešanās:** neceliet mašīnu viens pats. Automašīnas svars ir norādīts uz ražotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Izmantojiet mašīnai un situācijai piemērotu pārvietošanas metodi, lai darbības būtu drošas.

- Mašīnas iekraušana un izkraušana no trellera jāveic, lietojot piemērotus iekraušanas pandusus. Nelietojiet nevienu citu transportēšanas līdzekli.

- Drošai transportēšanai novietojiet mašīnu pareizi.

NL

RO

BG

EL

PL

ĪESTATĪJUMI



6.1

„Nospiesta sajūga” pozīcijā turpgaitā vai atpakaļgaitā, ja notiek grūdieni vai ja frēzes negriežas, noregulējiet sajūga kabeli.



6.2

Apturiet mašīnu un atvienojiet sveci.



6.3

A = Atbloķējiet sajūga kabeļa spriegotāju

B = Noregulējiet spriegotāju, lai panāktu 20 mm gājienu līdz sajūga vadības galam

C = No jauna nobloķējiet uzgriezni

Pievienojiet aizdedzes sveci

Iedarbiniet mašīnu un mēģiniet vēlreiz

Ja problēma joprojām pastāv, sazinieties ar savu pārdevēju

TR

LT

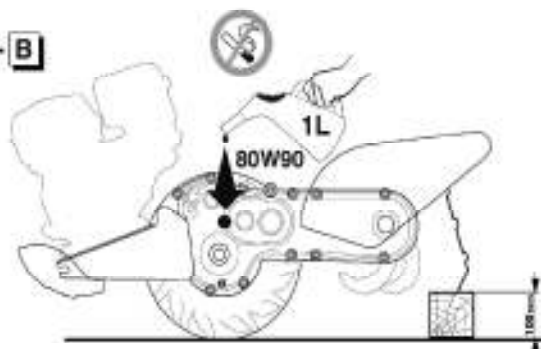
LV

TRANSMISIJAS EĻĻAS LĪMENIS UN UZPILDE



Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet eļļas līmeni

A+B



A Uzpildīšana



B Līmenis: Eļļai jābūt pielietai līdz atverei. Ja tā nav, papildiniet



Ierīce jāatstāj vismaz 20 minūtes uz līdzenas virsmas

TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

Pirmajā mēnesī vai pēc 20 stundām

- Nomainiet motoreļļu

Ik pēc 3 mēnešiem vai 50 stundām

- Izīrīet gaisa filtru (1)

Ik pēc 6 mēnešiem vai 100 stundām

- Nomainiet motoreļļu
- Notīrīet dzirksteļu slāpētāju
- Izīrīet degvielas tvertni un degvielas filtru
- Izīrīet nosēdumu kausiņu

Katru gadu vai ik pēc 300 stundām

- Nomainiet aizdedzes sveči
- Pārbaudiet un noregulējiet tukšgaitas apgriezienus (2)
- Pārbaudiet un noregulējiet vārstu spraugas (2)

Ik pēc 500 stundām

- Izīrīet degkameru (2)

Ik pēc 2 gadiem

- Pārbaudiet degvielas padeves cauruli (ja nepieciešams, nomainiet to) (2)

PIEZĪME:

(1) Lietojot putekļainā vidē, gaisa filtru tīrīt biežāk

(2) Šīs operācijas jāveic apstiprinātā darbnīcā, ja vien lietotājam nav nepieciešamie instrumenti un mehāniķa kvalifikācija
Skatiet Honda darbnīcas rokasgrāmatu



(15)



■ www.pubert.com